

ANKARA ÜNİVERSİTESİ

# İLÂHİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ

ANKARA ÜNİVERSİTESİ İLÂHİYAT FAKÜLTESİ  
TARAFINDAN YILDA BİR ÇIKARILIR

Cilt : XXII



### **Yayın Komisyonu:**

Prof. Dr. Necati ÖNER (*Dekan*)  
Prof. Dr. Hüseyin YURDAYDIN  
Prof. Dr. İbrahim A. ÇUBUKÇU  
Prof. Dr. Talat KOÇYİĞİT  
Doç. Dr. Gültekin ORANSAY  
Doç. Dr. Esat COŞAN

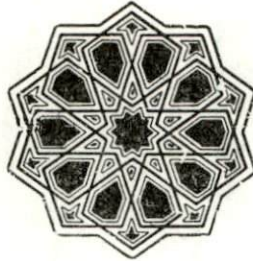
*Makalelerin bilim ve dil bakımından sorumluluğu yazarlarına aittir.*

ANKARA ÜNİVERSİTESİ

# İLÂHİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ

ANKARA ÜNİVERSİTESİ İLÂHİYAT FAKÜLTESİ  
TARAFINDAN YILDA BİR ÇIKARILIR

Cilt : XXII



ANKARA ÜNİVERSİTESİ İLÂHİYAT FAKÜLTESİ

ANKARA ÜNİVERSİTESİ

İLÂHİYAT FAKÜLTESİ

DERGİSİ

ANKARA ÜNİVERSİTESİ İLÂHİYAT FAKÜLTESİ  
YARATIMDA YILDA BİR ÇIKARILIR

ÇİFT / XVII



---

ANKARA ÜNİVERSİTESİ BASIMEVİ-ANKARA.1978

## İÇİNDEKİLER

	Sayfa
Prof. Dr. Şakir BERKİ, <i>İslâm Hukuku Miras Sistemi ile Medeni Kanunun Miras Sistemi Arasındaki Farklar</i> .....	1
Prof. Dr. İsmail CERRAHOĞLU, <i>Tefsir'de Atâ b. Ebî Rabâh ve İbn Abbâs'dan rivayet ettiği Garibü'l-Kur'anı</i> .....	17
Prof. Dr. Neşet ÇAĞATAY, <i>Eski Çağlardan bu yana zaman ölçümü ve takvim</i> .....	105
Prof. Dr. İbrahim Agâh ÇUBUKÇU, <i>Zamanımızda Ege Alevileri</i>	139
Prof. Dr. İbrahim Agâh ÇUBUKÇU, <i>İslâm'da Terbiyenin Önemi</i> ..	151
Prof. Dr. Cavit SUNAR, <i>Beynimizin Ruhsal Mu'cizeleri</i> .....	157
J. Heywood THOMAS, <i>Paul Tillich</i> , Çeviren : Doç. Dr. Mehmet DAĞ .....	201
Doç. Dr. Ethem Ruhi FIĞLALI, <i>Hariciliğin Doğuşu ve Fırkalara Ayrılışı</i> .....	245
Doç. Dr. Gültekin ORANSAY, <i>Türkiye'de Defter ve Dergi Biçiminde Fasl Yayınları</i> .....	277
Edward D. VOGT, <i>Din Sosyolojisi Araştırmalarında Objektiflik</i> , Çeviren: Dr. M. Rami AYAS .....	297
Dr. Mehmet AYDIN, <i>Gazâli'nin "Kubb" Nazariyesinde "Allahın Sıfatlarının" Anlam ve Önemi</i> .....	307
Antoine VERGOTE, <i>Çocukta Din</i> , Çeviren : Erdoğan FIRAT .	315
Dr. Abdülkadir ŞENER, <i>İslâm Hukukunda Hacr</i> .....	331
İhsan TURGUT, <i>Platon'da Bilgi Türleri</i> .....	349
Dr. Günay TÜMER, <i>Bîrânî'nin Türkoloji ile İlgili Olarak Verdiği Bilgiler</i> .....	361
Dr. Ahmet UĞUR, <i>Selim - Nâmeler</i> .....	367

## KİTAP TANITMA VE TENKİTLER

Doç. Dr. Gültekin ORANSAY, <i>Mevlevî Ayinleri</i> .....	381
Dr. Mustafa FAYDA, <i>Kitabu'l - Marife ve 't-Tarih</i> .....	383
Dr. Mustafa FAYDA, <i>el-Ahbaru'l - Muvaffakiyyat</i> .....	385
Dr. Mustafa FAYDA, <i>Fıkhü'l - Mulûk ve Miftahu'r - Ritâc el - Mur - sad alâ - Hızaneti Kitâbi'l - Harac</i> .....	389
Dr. İsmet KAYAOĞLU, <i>Kur'anda Tababet</i> .....	393
Dr. Günay TÜMER, <i>Bir Türkçe Kasas-ı Enbiyâ</i> .....	397

## TEFSİRDE ATÂ b.EBÎ RABÂH ve İbn ABBÂS'dan RİVÂYET ETTİĞİ GARİBU'L-KUR'ANI

Prof. Dr. İsmail CERRAHOĞLU

Tâbiilerin en meşhûr şahsiyetlerinden biri olan Atâ b.Ebî Rabâh hicretin 27. (647) senesinde Yemen'in el-Cened<sup>1</sup> beldesinde doğdu. Onun bu beldedeki durumu ile Mekke'ye gelişi hakkında fazla bir malumâta sâhip değiliz. Şu kadar var ki Atâ, Mekke'de İslâmî ilimleri öğrenmiş ve orada meşhur bir şahsiyyet olmuştur. Babası olan Ebî Rabah'ın isminin Eslem olduğu zikredilir. Atâ b.Ebî Rabah'ın künyesi ise Ebû Muhammed idi.<sup>2</sup> H. 114 /732 veya 115 /733 senesinde 88 yaşlarında vefat ettiği söylenir.<sup>3</sup>

Dört Halife devrinden itibaren İslâm devletinin sınırları arap yarımadasını aşmış, kendi bünyesine yeni ülkelerle beraber, ayrı din ve kültüre sahip insan topluluklarını da katmaya başlamıştı. Diğer taraftan müslümanlar Medine'de İslâm Devletinin temellerini atmışlar, bu devleti devam ettirebilmek için, kanun hükümlerine, daha doğrusu bir anayasaya ihtiyaç duymuşlardı. Hiç şüphesiz onların kanunlarının menşei Kur'ânı Kerim olacaktı. Medine site devletinin ihtiyaçları fazla tefer-

1 el-Cened: Yemende bir beldedir. San'aya 58 fersah mesafededir. Bkz. *Mu'cemu'l-Buldân*, Beyrut, II. 169.

2 İsmi hakkında fazla bilgi için bkz. İbn Hacer, *Tehzibu't-Tehzib*, Haydarabâd, 1325, VII. 199; *Tabakatu İbn Sa'd*, Beyrût 1380. V. 467-468; İbn Kuteybe *el-Maârif*, Mısır 1353, s. 196; İbn Ebî Hâtim, *el-Cerh ve't-Ta'dil*, Haydarabâd 1371, III. 330; ez-Zehabî, *Tezkiretu'l-Huffâz* Haydarabâd 1375, I. 98; ez-Zehabî, *Mizânu'l-İtidâl*, Mısır 1382 III. 70; İbn Hallikân, *Vefeyâtul-A'yân*, Kâhire 1367, II. 423; İbnu'l-Cezerî, *Gâyetu'n-Nihâye fi Tabakâti'l-Kurrâ* Kahire 1932, I. 513; ez-Ziriklî, *el-A'lâm*, V. 29; Omar b. Ali, *Tabakâtu Fukahâi Yemen*, Kahire 1957, s. 58; Ebû Nuaym el İsfahânî, *Hilyetu'l-Evliyâ*, Mısır 1967, III. 315; Bağdath İsmail Paşa, *Esmâu'l-Müellifin*, I. 664; Ahmed Emin, *Fecru'l-İslâm*, Mısır 1955; Fuad Sezgin, *Geschichte des Arabischen Schrifttums*, I. 31.

3 *Tehzib* VII. 202; *Târihu'l-İslâm* IV. 228, 280; *el-Maârif* s. 196; *İslâm Ansiklopedisi* I. 718; İbnu'l-Esir, *el-Kâmil*, Mısır 1357, IV. 217; *Tezkiretu'l-Huffâz*, I. 98; *Tabakâtu b. Sa'd*, V. 470; *Vefeyât* II. 425; *Şezerat* I. 147.

ruath değildi. Devletin sınırları genişledikçe, değişik, din, dil, ırk ve kültürden olan insanlarla yaşama durumu hâsıl olunca, tabiidir ki ihtiyaclar da değişecekti. Gerek islâmiyete yeni giren unsurları ve gerekse müslüman olmayanları bir idare altında toplamak ve onları iyi idare etmek gerekiyordu. İşte bu hususlar için Kur'ân kaynak oluyor, yeni hükümler ve nizamlar ihdas etmek için müfessirler ve fakihler Kur'ân'a sarılıyorlardı. Hudutları çok genişleyen devletin merkezi olan Medine'den diğer ülkelere, imkânsızlıklar dolayısıyla, dinî haberlerin ulaşması güçleşiyor, tabii olarak şahsî görüşler rol oynamaya başlıyordu. Çeşitli ırk, din, kültür, dil, örf ve âdet potasında yetişen ve gelişen bu görüş sahiplerinin fikirlerinin de aynı olması düşünülemezdi.

Tâbüler devrinden itibaren arap olmayan unsurların, İslâmı öğrenme ihtiyakının, arapların da, bu milletleri idare etme arzusunun, ilimle meşgul olma sahasını arap olmayanlara terkettiği açık bir şekilde görünür. Hele Emeviler devrindeki koyu arap milliyetçiliği ve kendilerini hâkim unsur olarak idareci görmeleri sebebiyle, ilimle meşgûl olmaktan çekinmişlerdi. İslâm fütühâtından sonra çeşitli şehirlere dağılan sahâbenin etrafına toplanan ve onlardan ilim alan talebenin hemen hemen ekserisinin arap olmayan kimseler olduğunu görmekteyiz.

Bu yazımızda ele aldığımız Atâ b.Ebi Rabâh'da mevâli'den olan bir şahıstı. O, Mekke'de Benû Fihri'nin mevlâsı idi<sup>1</sup>. Onun, el-Cumah mevlâsı olduğunu söyleyenler de vardır<sup>2</sup>. Bir rivayette Hazreti Osman'ın hilâfeti zamanında doğduğu<sup>3</sup>, diğer bir rivayette ise Hazreti Osman'ın katlini hatırladığı söylenir<sup>4</sup>. Babası Nübyeli bir siyahî idi<sup>5</sup>. Annesinin ise Bereke<sup>6</sup> isminde siyahî bir kadın olduğunu kaynaklar zikreder. Anne ve baba siyahî olunca çocuklarının da siyahî olacağı tabiidir. Atâ b. Ebî Rabâh saçları kıvrıkcık bir siyahî idi. Kaynakların beyanına göre, şaşsı, burnu çökükçe, çolak, topal ve hayatının son zamanlarına doğru kör olduğu zikredilir<sup>7</sup>. Mekke'ye çok küçük yaşta gelmiş, orada pek çok

1 *Tehzîb*, VII. 200; *Tabakâtu İbn Sa'd*, V. 467; *el-Maârif*, s. 196; *İslâm Ansiklopedisi* I. 718; *Fecru'l-İslâm*, s. 153, s. 153; *Kitâbu'l-Mesâhif*, s. 88; *Tabakâtu Fukahâyı Yemen* s. 59; *Târihu'l-İslâm*, IV. 280; *Şezerât* I. 147.

2 *Tehzîb*, VII. 200; *Târihu'l-İslâm*, IV. 278; *Tabakâtu Fukahâyı Yemen*, s. 59.

3 *Tezkiretu'l-Huffâz*, I. 98; *Târihu'l-İslâm* IV. 279.

4 *Tabakâtu b. Sa'd*, V. 468; *Târihu'l-İslâm*, IV. 279.

5 *Tehzîb*, VII. 200; *Târihu'l-İslâm* IV. 280.

6 *Tehzîb*, VII. 200; *el-Maârif* s. 196; *Şezerât* I. 147.

7 *Tehzîb*, VII. 200; *Tabakâtu İbn Sa'd*, V. 470; *Vefeyât*, II. 424; *el-Maârif*, s. 196, *Târihu'l-İslâm*, IV. 280; *Fecru'l-İslâm* s. 174; *Tabakâtu Fukahâyı Yemen* s. 59; *Şezerât*, I. 147.



sahabeden ilim almıştır<sup>1</sup>. Bizzat kendisi sahabeden 200 kişiye ulaştığını söyler<sup>2</sup>, Kendisinden pek çok tâbî ve etbâu't-Tâbîin rivâyet etmişlerdir<sup>3</sup>.

Atâ b.Ebî Rabâh'ın ilmî kâbiliyetini herkes kabul etmekte, onun fıkıh, ilim, vera ve fazilet yönünden tâbîilerin ileri gelenlerinden sika biri olduğu zikredilmektedir. İbn Cüreyc, Mescid 20 sene Atâ'ya yatak oldu, o namaz yönünden insanların en iyisi idi, demektedir<sup>4</sup>.

İbn Abbâsın "ey Mekke ahalisi yanınızda Atâ gibi bir şahıs varken, niçin benim etrafımda toplanıyorsunuz" dediği rivayet edilir<sup>5</sup>. Hac meselelerinde en sahibi salâhiyet kişi olarak zikredilir<sup>6</sup>. Fetva hususunda Mekkeliler tarafından yüceltilen bir şahıs olarak karşımıza çıkar<sup>7</sup>. Ebû Hanife, "Atâdan daha faziletli bir kimseye rastlamadığını", Muhammed b. Abdillâh da "Atâdan daha hayırlı bir müftî görmediğini, meclisinin zikir meclisi olduğunu, orada iftira yapılmadığını ve sorulan suallere en güzel cevaplar alındığını" söyler<sup>8</sup>. el-Evzâî, Atâ herkesin râzı olduğu bir insan olarak öldü, derken Seleme b.Küheyl, ilmi Allah rızası için isteyen üç kişiden başka kimseyi görmediğini, onların da, Mücâhid, Atâ ve Tavûs olduğunu söyler<sup>9</sup>. Verilen haberlerden anlaşıldığına göre kendisine sorulan meseleler hususunda re'y izhar etmekten kaçındığı anlaşılmaktadır<sup>10</sup>. Yahya b.Sa'id el-Kattân, Mücâhidin mürselatını Atâ'nınkine tercih eder. Ahmed b.Hanbel'de, Sa'id b.Müseyyib'in mürselatını

1 İlim aldığı sahabe hak. bkz. ez-Zehabî, *Siyeru A'lamu'n-Nubelâ*, III. 50, 111, 121, 126, 136, 224, 261, II. 99, 142, 227, 355, 405, 420; *Târihu'l-İslâm* IV. 278. *Tehzib*, VII. 199.

2 *Tehzib*, VII. 200.

3 Kendinden rivayet edenler için bkz. *Tehzib*, VII. 199-200; *Târihu'l-İslâm*, IV. 278.

4 *Tehzib*, VII. 202; *Târihu'l-İslâm* IV. 279; *Tezkiretu'l-Huffâz*, I. 98; *Şezerat*, I. 147; *Hilyetu'l-Evliyâ* III. 310.

5 Diğer bir rivayette bu haber İbn Ömer'den gelmektedir. *Tehzib*, VII. 201; *Târihu'l-İslâm*, IV. 279; *Tezkiretu'l-Huffâz*, I. 98; *Hilyetu'l-Evliyâ*, III. 311; *el-Cerh ve't-Ta'dil* III. 330.

6 *Tehzib*, VII. 201; *el-Cerh* III 1. 330; *Hilyetu'l-Evliyâ*, III. 311; *Tabakâtu b. Sa'd*, V. 468.

7 *Tehzib*, VII. 201; *Târihu'l-İslâm* IV. 279; *el-Cerh*, III 1. 330.

8 *Tehzib* VII. 201; *Târihu'l-İslâm* IV. 279; *Tezkiretu'l-Huffâz* I, 98; *Mizânü'l-İtidal*, III. 70; *Şezerât*, I. 147; *Hilyetu'l-Evliyâ*, III. 314; *Tabakâtu b. Sa'd*, V. 469; (Tirmizinin Süneninde bu haber şöyledir: Ebû Hanife, Câ'bir el-Cufi'den daha yalancı, Atâ b.Ebî Rabah'tan da daha faziletli bir kimseyi girmedğini söyler) et-Tirmizî, *Sünen*, Mısır 1965, V. 741.

9 *Tehzib*, VII. 201; *Târihu'l-İslâm*, IV. 279; *Tezkiretu'l-Huffâz* I. 98; *Şezerât* I.148; *Hilyetu'l-Evliyâ*, III. 311; *Tabakâtu b. Sa'd*, V. 468.

10 *Tehzib*, VII. 202; (Atâ bir hususta konuştuğunda, ona ilim mi, re'y mi diye sorulur, eğer eser ise ilim, eğer re'y ise re'y derti, şeklinde rivayet edilir). *Tabakâtu İbn Sa'd*. V. 469.

mürselatların en sahihi, Hasan ve Atânınkini ise en zayıf olarak görür. Sebeb olarak ta, bu iki şahsın tefrik etmeksizin herkesten aldığını, söyler<sup>1</sup>. Ali b.el-Medinî, Atâ'nın son zamanlarında, ibn Cüreyc ve Kays b. Sa'd tarafından terkedildiğini zikreder<sup>2</sup>. Bu terkedilişe, son zamanlarında yaşlılığından dolayı, unutkanlığı ve isnadları karıştırmış olması sebeb gösterilir. Hattâ tedlis yaptığı dahi zikredilir. ez-Zehabî, Talebelerinin Atâ'yı terk etmelerini hafifletmek ve Atâ'yı ma'zur göstermek için, bu terkin ıstilahî manada olmadığını, belki bu büyük insanın rızasıyla sâbit olduğunu söyler<sup>3</sup>. Yine ez-Zehabî, Atâ'ya isnâd yapıldığı takdirde, icmâ ile hüccet olduğunu zikreder<sup>4</sup>. İmâm eş-Şâfiî, şehirlerde insanlara ilim öğreten tâbîlerden olan şahısları sayarken şöyle der: Atâ, Tâvûs, Mücâhid, İbn Ebî Müleyke, İkrime, İbn Hâlid, Ubeydullah b.Ebî Yezid, Abdullah b.Bâbâhe, İbn Ebi Ammâr Mekke'de, Vehb b.Münebbih Yemende, Mekhûl Şamda, Abdurrahman b.Ganm, el-Hasen ve İbn Sirîn Basrada, el-Esved, Alkame ve eş-Şa'бі Kûfede insanlara hadis rivayet eder ve şehirlerde âlimlerin verdikleri fetvalar bu zevâta ulaşır, yaşlı veya genç olanlar onlardan rivayet ederlerdi<sup>5</sup>. Katâde, el-Hasen ve İbrahimin Irakta, Said. b.Müseyyib ve Atâ'nın da Hicazda şehir imamlarından olduğunu söyler<sup>6</sup>. İbn Ma'in, o zamanın Kur'ân Muallimi idi der<sup>7</sup>. Ebû Ca'fer el-Bâkir insanlara, Atâdan ilim öğrenin. Yemin ederim ki o benden hayırlıdır, dediği rivayet edilir<sup>8</sup>. Birisi İbn Cüreyc'e, şu iki siyahî olmasaydı, bizim için fıkıh olmayacaktı, demiş, o iki kişii de Mücâhid ve Atâ olduğunu söylemiştir<sup>9</sup>. el-Leys, Abdurrahmân b.Sâbitten rivayetle, Ebû Bekrin imânını yer yüzündekilerin imanına, Atâ'nın imanını ise Mekkelilerin imânına müsâvi gördüğünü söyler<sup>10</sup>. Abdullah b. Hassân, Atâya kula verilen en kıymetli şey nedir diye sorulduğunda, Allah tara-

1 *Tehzib*, VII. 202; *Târihu'l-İslâm* IV. 280; *Mizânul-İ'tidâl*, III. 70; *Sünenü'l-Tirmizî*, V. 754.

2 *Tehzib*, VII. 202; *Mizân* III. 70.

3 *Tehzib* VII. 203; *Mizân* III. 70.

4 *Târihu'l-İslâm* IV. 280.

5 eş-Şâfiî, *er-Risâle*, Mısır 1358, s. 456 No. 1247.

6 *Târihu'l-İslâm*, IV. 279.

7 Aynı yer.

8 Aynı yer.

9 (Zamanlarında, Mekke ehlinin fetvası Atâ ile Mücâhide ulaşırdı) *Tabakâtu ibn Sa'd*, V. 470; *Târihu'l-İslâm*, IV. 279.

10 *Târihu'l-İslâm*, IV. 279; *Tabakâtu b. Sa'd*, V. 469.

findan verilen akıldır. Onunla din bililir, dediğini nakleder<sup>1</sup>. Ahmed b.Hanbel, İbn Abbâsın muhaddis ve müfti olan talebelerini sayarken Atâ'yı da onlar içerisinde zikreder<sup>2</sup>.

İlim vera, fazilet bakımından tâbîlerin ileri gelen şahsiyetlerinden biri olan Atâ b.Ebî Rabâh'ın, Kur'ân muallimlerinden biri olduğunu yukarıda söylemiştik. Onun tefsir sahibi bir kişi olduğunu kaynaklar zikretmektedirler<sup>3</sup>. Fakat tefsiri elimize ulaşmış değildir. Onun tefsir rivayetleri çeşitli isnadlarla, eski tefsirlere girmiştir. Onun tefsir örneklerini Abdurrazzâk b.Hemmâmın tefsirinde, Abdurrazzâk-Ma'mer-İbn Ebi Necih-Atâ b.Ebî Rabâh isnadıyla gördüğümüz gibi, Abdurrazzâk-İbn Cüreyc-Atâ b.Ebî Rabâh<sup>4</sup>- şeklinde bazen, Abdurrazzâk-Süfyân b.Uyeyne-Amr b.Dinâr-Atâ. Ebî Rabâh isnadıyla<sup>5</sup>- bazen de, Ma'mer'in, Atâ b.Ebî Rabah'dan bize bâliğ olduğuna göre demek suretiyle<sup>6</sup> nakillerde bulunduğunu görmekteyiz. Süfyân es-Sevrinin tefsirinde de genellikle şu isnadlar yer almaktadır. Süfyân-İbn Cüreyc-Atâ veya Süfyân-Ab-Abdümelik b.Ebî Süleymân-Atâ, şeklindedir<sup>7</sup>. Aynı isnadlar et-Taberinin tefsirinde de mevcuttur. Taberinin tefsirindeki isnadlar ise umumiyetle İbn Cüreyc vasıtasıyla gelmektedir. Genellikle isnad şöyledir: el-Kâsım b. Hasen el-Hamadânî-el-Huseyn b.Dâvûd el-Masîsî-Haccâc b.Muhammed el-Masîsî-İbn Cüreyc<sup>8</sup>. Diğer bir isnad da şu şekildedir: Ebû Ahmed ve Müemmil-Süfyân es-Sevrî-İbn Ebî Necih-Atâ<sup>9</sup>. es-Sa'lebi'de, Atânın tefsirinin kendisine şu isnadla ulaştığını kaydeder:

تفسير عطاء بن أبي رباح : حدثنا أبو القاسم الحسن بن محمد بن الحسن  
النيسابوري بقراءته علينا حدثنا أبو عبد الله حمد بن ياسين بن الجراح الطبري

1 *Hilyetu'l-Evliyâ*, III. 315.

2 Ahmed b. Hanbel, *Kitâbu'l-'İlel ve Ma'rifeti'r-Ricâl*, Ankara, 1963, s. 47-48, 82, 134, 160, 254.

3 es-Sa'lebi, *el-Keşf ve'l-Beyân*, (İstanbul, Veliyuddin ef. 130-133), 3b., es-Suyûtî, *el-İtkân* (Matbaatu'l-Hicâzî) II. 190. *Keşfuzzunun* I. 453, *Esmâu'l-Müellifin*, I. 664., *Geschichte des Arabischen Schrifttums*, I. 31.

4 *Tefsiru Abdurrazzâk b. Hemmâm* (İsmail Sâib Koleksiyonu No. 4216) 10a, 107a.

5 Aynı eser, 2b, 109a.

6 Aynı eser, 1b.

7 Bkz. *Tefsiru Süfyân es-Sevrî*, Rampor 1385, s. 17, 21, 23, 30, 38, 50, 59, 70, 79, 134, 160 162, 168, 170, 177, 225, 228.

8 Fuad Sezgin, *Geschichte des Arabischen Schrifttums*, I. 31.

9 *Tefsiru't-Taberî*, Mısır 1373, I. 310.

و ابوالفرج احمد بن محمد بن بنان النهاوندى قالا حدثنا ابو محمد بكر بن سهل بن اسماعيل الدمياطى حدثنا عبدالغنى بن سعيد الثقفى عن ابى محمد موسى بن عبدالرحمن الصنعانى عن ابن جريج عن عطاء بن ابى رباح<sup>1</sup>

Yukarıda zikrettiğimiz kaynaklarda, Atâ'dan gelen tefsir rivayetleri tetkik edilecek olursa, genellikle Atâ, sahabeden gelen rivayetler zincirinde en mühim halkalardan biri olmaktadır. İlk devirdeki Kur'ân tefsiri anlayışını saf ve sade bir şekilde nakletmesi ve lisan inceliklerinden ziyade, mânanın hâkim olduğu bu tefsirde, Allah'ın muradettiği şeyin anlaşılmasına mâtuf bir gayret göze çarpmaktadır. Kelimelere getirilen açıklıklar âyetlerin fikhî hükümlerinin anlaşılmasını kolaylaştırmaktadır. Onun tefsirdeki yeri ve tefsirinin değeri hakkında bir tez yapmak mümkündür. Biz burada bu kadarlıkla iktifa edip ona atfedilen garibu'l-Kur'ân veya Lügâtu'l-Kur'ân üzerinde duracağız.

Hepimizin bildiği gibi garib kelimesi, yabancı, anlaşılması güç ve mânası örtülü olan kelimeler anlamına gelir. Âdetâ bu, vatanından ve âilesinden uzak kalmış garib kimselere benzetilir. Bilhassa garibu'l-Kur'ân ilminde, gariblik iki yönden incelenir. Biri kelimenin mâna itibarıyla kapalı ve anlayıştan uzak oluşu, diğeri ise, arab kabilelerindeki şazların beldeye uzak oluşudur. Başka bir deyimle Kur'ân'da çeşitli arap kabile lehçelerinden bir çok kelimelerin bulunmuş olması, garibu'l-Kur'ân meselesini ortaya çıkarır. Burada zikredeceğimiz eserler ikinci yöne âit olacaktır.

Kur'ân'ın nâzil oluşu esnasında, arab dilinin fasâhat ve belağat sahasındaki yüksekliği herkesce malûmdur. Ayrı ayrı lehçeleri kullanan kabileleri bireştirmede, dil ve edebiyatlarının inkişafında, Kur'ân çok önemli rol oynamıştı. Hz. Peygamber çeşitli arab kabileleri ile görüşmüş, hattâ onların lehçe özelliklerini dahi kullanmıştı. Devletin hudutları genişleyince, arap dili yabancı dillerle karışmaya başlamış ve bu durum karşısında arab dilini bir kâide sistemi içine almaya lüzum hasıl olmuş, çeşitli yönlerden arab diline âit eserler telif edilmeye başlanmıştı.

Kur'ân-ı Kerim'de, gerek Kureyş ve diğer lehçelerden alınan ve gerekse diğer dillerden arapçaya geçen ve araplaşmış bulunan kelimeler, diğer bir deyimle garibu'l-Kur'ân hakkındaki izahlar, Kur'ân'ın en

<sup>1</sup> el-Kesf ve'l-Beyân 3b.

salâhiyetli müfessiri olan İbn Abbâsa dayanmaktadır. Kur'ân tefsiri ve garibleri hakkında İbn Abbâs'dan rivayet edilen en eski ve itimada şayan olan haberler "Sahifetu Ali b.Ebî Talha" adıyla tanınan eserde nakledilmektedir<sup>1</sup>.

İbn Abbâs'dan rivayet edilen garib kelimelerin izahları, çeşitli isnad zincirleriyle 6.-7. ci asırlara kadar ulaşmış ve halen kütüphanelerimizde yazma halinde bulunan bu eserlerden ikisini mukayeseli bir şekilde okuyuculara sunmayı faydalı görmekteyiz. Garibu'l-Kur'ân'a âit kelimeler, bazı eserlerde şiirlerden istişhadlar getirilmek suretiyle izah edilmeye çalışılırken<sup>2</sup>, burada sunacağımız ve karşılaştırmasını yapacağımız iki eser, Kur'ân'daki garib kelimeleri ele almakta, onların mânalarının falan kabilenin lehçesinde şu anlama geldiğini söylemek suretiyle, âyetin anlaşılmasına açıklık kazandırmaktadır. Sadece tefsir ilmi ile meşgûl olanlar için değil, arap dili ile uğraşanlar için de faydalı olacağına kanaat getirdiğim bu iki risaleyi ve Mısır'da neşredilen Celâleyn tefsirinin zeylindeki Ebû Ubeyd el-Kâsım b. Sellâm'ın "Lugâtu Kabâili'l-Arab" isimli eserindeki kelimeleri karşılaştıracğız. Bu üç eserin aynı menşeden geldiğini göstermeye çalışacağız.

Bu iki yazma risaleden biri, İstanbul Esad Efendi Kütüphanesinde 91/3 nolu mecmuanın 104a-112b varakları arasında bulunmaktadır. Bu risale "Lugâtu'l-Kur'ân" adıyla bazen Abdullah b.el-Huseyn b.Hasnûn el-Mukrî (Ö. 386/996) ye, bazen de Muhammed b.Ali b.el-Muzaffer el-Wazzân'a atfedilir. Aynı ihtilâf ikinci risalemizde de vardır. İkinci risalemiz ise İstanbul, Âtîf Efendi Kütüphanesinde 2815/8 nolu mecmuanın 102a-107a varakları arasında bulunmaktadır ve "Kitâbu Garibi'l-Kur'ân" adını taşımaktadır.

Zikrettiğimiz iki risaleyi ve Ebû Ubeyd el-Kâsım b.Sallam'ın eserini okuyuculara kolaylık olması için, karşılaştırmaları her sahifede üç bölüm halinde, her üç risaledeki aynı metinler sunulacaktır. İlk sırada Esad ef. nüshası, ikinci sırada Âtîf ef. Nüshası, son sırada ise, Ebû Ebeyd'in eseri yer alacaktır. Baş taraflarda sûre ismi zikredileceğinden, ilk bölümdeki garib kelimelerin sol tarafına parantez içerisinde koyacağımız rakkamlar, o sûre içerisindeki âyet numarasına işaret etmektedir. İstan-

1 Bu sahife hakkında daha fazla bilgi için bkz. "Ali b. Ebî Talha'nın tefsir sahifesi" İlahiyat Fakültesi Dergisi, Sene 1969, s. 55-82.

2 Bu gibi eserler için bkz. Ebû Ebeyde, *Mecâzu'l-Kur'ân*, Mısır 1954, İbn Hişâm, *Sire*, Mısır 1955.

buldaki iki nüshadan birinde bulunup, diğerlerinde bulunmayanlar, aynı sıra numarası karşısına «ناقص» kelimesi yazılmakla, o nüshada, diğerlerinde mevcut olan ifadenin noksan olduğu gösterilmiştir. Ancak, Ebû Ubeyd'in eserinde mevcut olupta, diğer iki yazmada bulunmayan kelimeler, karşılaştırmanın sonunda müstakil olarak toplanıp gösterilecektir.

Genellikle her iki yazmada müstensihlerin bâriz hataları göze çarpmaktadır. Âyetler gerek sıralamaları ve gerekse sûreleri bakımından bazen karıştırılmıştır. Bazen de kelimenin mânası verildikten sonra, bunun hangi lehçede o mânaya geldiği unutulmuş veya ihmal edilmiştir. Çok nadir olarak diller (lehçeler) arasında değişiklikler varsa da, bunların da müstensih hatalarından gelmiş olma ihtimalleri kuvvetlidir.

Bu üç eser mukayeseli bir şekilde tetkik edilince, hepsinin aynı menşeden geldiği açık bir şekilde müşahede edilecektir. Her iki yazmanın baş tarafında bulunan isnaddaki şahıslara, eseri atfetmede bir beis görmemişlerdir. Halbuki burada ilk kaynak İbn Abbas'dır. İsnadın değişmeyen ilk bölümü de, İbn Abbas-Atâ b.Ebî Rabâh-Abdûlmelik b.Cüreyc'dir. İbn Cüreyc'den itibaren şahıslar çoğalmakta ve isnadın istikametleri değişmektedir. Bu bakımdan, bu eserlerin isnadı sâbit olan ilk zincirine atfedilmesinde bir beis olmayabilir. İbn Abbasa âdiyeti tabiidir ki öncelik kazanacaktır. Daha evvelce de söylediğim gibi eser, gerek arap dili ve edebiyatı ve gerekse Kur'ânı iyi anlayabilme yönünden ehemmiyeti hâizdir. Bu ehemmiyeti göz önünde tutarak, biz bu iki yazma risaleyi hem neşretmiş ve hem de Ebû Ubeyd'in eseriyle aynı menşeden geldiğini göstermiş olduk. Her kelimenin, İbn Abbâs'dan geliş şeklini, garibu'l-Kur'ân'a dâir olan diğer eserler, nakli tefsirler ve hadis mecmuaları ile karşılaştırmak suretiyle, İbn Abbas'ın bu işteki rolünü ortaya koymak, Atâ ve İbn Cüreycin nakildeki himmetini göstermek, bu alanda çalışacaklardan beklenen bir hizmet olacaktır. Neşrettiğimiz bu iki risale, çalışacaklara bir zemin teşkil edecektir.

بيان لغات القرآن المروية عن ابن عباس رضى الله عنه [Esad ef. 91/3]  
[104 b] بسم الله الرحمن الرحيم .

الحمد لله رب العالمين و صلى الله على نبيه محمد و اله و صحبه اجمعين .  
اخبرنا ابوبكر القباب عبدالله بن محمد قال حدثنا ابوعمرو و عثمان بن موسى  
محمد قال حدثني محمد بن يحيى بن عيسى بن عبيد بقراوين قال حدثنا  
ابوالحسن على بن ابى على المقرئ القرشى الهمداني قال حدثنا احمد بن محمد  
ابن سعيد بن ابان القرشى مولى عثمان بن عفان المقرئ مودب جعفر بن  
مسلمة عن عبد الملك بن جريج عن عطاء عن ابن عباس . فى قول الله  
عزوجل « بلسان عربى مبين » (eş-Şuarâ 195) قال قال بلسان قريش  
و لو كان غير عربى ما فهموه و ما انزل الله كتابا إلا بالعربية فكان جبريل  
عليه السلام يترجم لكل نبي بلسان قومه و ذلك ان الله تبارك و تعالى يقول  
« و ما ارسلنا من رسول إلا بلسان قومه » (İbrahim 4) و ليس لسان من  
السنة الامم اوسع من لسان العرب القرآن ليس فيه لغة غير لغة العرب و ربما  
وافق اللغات فاما الاصل و الجنس فعربى لا يخالطه شئ و القرآن عربى .

كتاب غريب القرآن . [Âtif ef. 2815/8]

[102 a] بسم الله الرحمن الرحيم . صلى الله على سيدنا محمد و آله و سلم  
اخبرنا الشيخ الفقيه الامام رشيد الدين ابو محمد بن عبدالطاهر بن نشوان بن  
عبدالطاهر المقرئ بالمدينة الوزيرية الصوفية ... المحروسة الدميرة قال حدثنا

الشيخ الفقيه الامام ابو عبدالله محمد بن عبدالغفار بن أبي نصر بن احمد المقدسى قراءة عليه وانا اسمع فى اول رجب سنة ثلاث و ستمائة بروايته عن الشيخ الحافظ ابى طاهر احمد بن محمد بن احمد بن محمد السلفى [102 b] الاصبهانى و الشهاب عبدالله محمد بن يوسف العربوى قالاحدثنا ابو العباس احمد بن ابراهيم بن احمد بن الخطاب قال حدثنا ابو محمد اسماعيل بن عمرو ابن اسماعيل المقرئ بمصر حدثنى ابو احمد عبدالله بن الحسين بن حسنون المقرئ اخبرنا ابو العباس احمد بن غبيد اخبرنا الحسين بن محمد اخبرنا احمد بن محمد بن سعيد بن ابان القرشى حدثنا ابو جعفر بن ايوب المقرئ عن عبدالملك بن جريج عن عطاء عن ابن عباس رضى الله عنه .

قوله تعالى : « بلسان عربى مبين » قال بلسان قريش و لو كان غير عربى ما فهموه وما انزل الله عزوجل من السماء كتاب إلا بالعربية فكان جبريل عليه السلام يترجم لكل نبي بلسان قومه ليبين لهم و ليس من السنة الامم اوسع من كلام العرب و القرآن ليس فيه لغة الا لغة العرب و ربما وافقت اللغة اللغات فاما الاصل و الجنس فعربى لا يخالطه شئ .



سورة البقرة :

- 1 - قوله عزوجل « قالوا أنؤمن كما آمن السفهاء » (13) السفية : الجاهل بلغة كنانة .
- 2 - قوله « رغدا » (35) يعنى الحصب بلغة طى .
- 3 - قوله « فاخذتكم الصاعقة » (55) يعنى الموت بلغة غسان .
- 4 - قوله « رجز » (59) يعنى العذاب بلغة هذيل .
- 5 - قوله « وباؤا بغضب » (61) يعنى استوجبوا بلغة جرهم .

سورة البقرة :

- 1 - قال الله تعالى : « قالوا انؤمن كما آمن السفهاء » و السفية : الجاهل بلغة كنانة .
- 2 - ناقص .
- 3 - ناقص .
- 4 - ناقص .
- 5 - « وباؤا بغضب من الله » يعنى استوجبوا بلغة جرهم .

سورة البقرة : ( ماورد فى القرآن الكريم من لغات قبائل العرب لابی

عبيد القاسم بن سلام)

- 1 - « قالوا أنؤمن كما آمن السفهاء » السفية : الجاهل بلغة كنانة .
- 2 - « رغدا » يعنى الحصب بلغة طى .
- 3 - « الصاعقة » الموتة بلغة عمان .
- 4 - « رجزا » يعنى العذاب بلغة طى .
- 5 - « وباؤا بغضب » يعنى استوجبوا بلغة جرهم .

- 6 — قوله «ورفعنا فوقكم الطور» (63) يعني الجبل وافقت لغة العرب في هذا الحرف لغة السريانية .
- 7 — قوله «خاسئين» (65) يعني صاغرين بلغة كنانة .
- 8 — قوله «بئسما اشتروا به انفسهم» (90) يعني باعوا بلغة هذيل .
- 9 — قول «تلك امانهم» (III) يعني ابا طيلهم بلغة قريش .
- 10 — قول «الامن سفه نفسه» (130) [105 a] يعني من خسر نفسه بلغة طيء .
- 11 — قوله «ابراهيم» (131) بلغة توافق السريانية
- 

- 6 — ورفعنا فوقكم الطور» يعني الجبل . وافقت لغة العرب في هذا الحرف لغة السريانية
- 7 — ناقص .
- 8 — «بئسما اشتروا به» يعني باعوا بلغة هذيل .
- 9 — «تلك امانهم» يعني ابا طيلهم بلغة قريش .
- 10 — «إلأمن سفه نفسه» يعني خسر بلغة طيء .
- 11 — «ابراهيم» بلغة توافق السريانية .
- 

- 6 — «الطور» يعني الجبل . وافقت لغة العرب في هذه الحرف لغة السريانية .
- 7 — «خاسئين» يعني صاغرين بلغة كنانة .
- 8 — «بئسما اشتروا» يعني باعوا بلغة هذيل .
- 9 — «تلك امانهم» يعني ابا طيلهم بلغة قريش .
- 10 — «إلأمن سفه نفسه» يعني خسر بلغة طيء .
- 11 — ناقص .
-

- 12 - قوله «وسطا» (143) يعنى عدولا بلغة قريش وكذلك فى نون  
والقلم «قال اوسطهم» (28) يعنى اعدلهم .
- 13 - قوله «شطرالمسجد» (150) يعنى تلقاء والتلقاء النحو بلغة كنانة
- 14 - قوله «كمثل الذى ينطق» (171) يعنى يصيح بلغة طىء .
- 15 - قوله «فى شقاق بعيد» (176) يعنى لنى ضلال بلغة جرهم .
- 16 - قوله «إن ترك خيراً» (180) يعنى بالخير المال بلغة جرهم . وكذلك  
فى النور «إن علمتم فيهم خيراً» . (33) يعنى لهم مالا وكقوله  
«مامكنى فيه ربي خير» (Kehf 95) يعنى فى المال .

- 12 - وقوله تعالى «وسطا» يعنى عدولا بلغة قريش وكذلك فى نون والقلم  
«قال اوسطهم» اعدلهم .
- 13 - «شطرالمسجد الحرام» يعنى تلقاء والتلقاء النحو بلغة كنانة
- 14 - «كمثل الذى ينطق» يعنى يصيح بلغة طىء .
- 15 - «فى شقاق بعيد» يعنى فى ضلال بعيد بلغة جرهم .
- 16 - «إن ترك خيراً الوصية» يعنى بالخير المال بلغة جرهم . وكقوله  
فى النور «إن علمتم فيهم خيراً» يعنى لهم مالا وكقوله «مامكنى فيه  
ربي خير» يعنى المال .

- 12 - «وسطا» يعنى عدولا بلغة قريش وكذلك فى نون والقلم «قال  
اوسطهم» اعدلهم .
- 13 - «شطرالمسجد الحرام» يعنى تلقاء والتلقاء النحو بلغة كنانة .
- 14 - «كمثل الذى ينطق» يعنى يصيح بلغة طىء .
- 15 - «فى شقاق بعيد» فى ضلال بعيد بلغة جرهم .
- 16 - «إن ترك خيراً» المال بلغة جرهم . وفى سورة النور «إن علمتم  
فيهم خيراً» أى لهم مالا . وقوله «مامكنى فيه ربي خير» يعنى المال .

- 17 — ..... و كقوله في المائة « غير متجانف لإثم » (Maide 3) يعني متعمدا .
- 18 — قوله « فلارفت » (197) يعني فلاجماع بلغة مَدْحِجٍ .
- 19 — قوله « ثم افيضوا » (199) يعني انفروا بلغة خزاعة و عامر بن صعصعة .
- 20 — قوله « بغيا بينهم » (213) يعني بالبغي الحسد بلغة تميم .
- 21 — قوله « وإن عزموا الطلاق » (227) يعني حققوا باخة هذيل .
- 

- 17 — « فن خاف من موص جنفا » (182) يعني متعمدا للجنف بلغة قريش .  
و قوله عزوجل في المائة : « غير متجانف » يعني متعمدا .
- 18 — « فلارفت » فلاجماع يعني بلغة مَدْحِجٍ .
- 19 — « ثم افيضوا » يعني انفروا بلغة خزاعة و بني عامر بن صعصعة .
- 20 — « بغيا بينهم » يعني الحسد بلغة تميم .
- 21 — « وإن عزموا الطلاق » يعني حققوا بلغة هذيل .
- 

- 17 — « جنفا » يعني تعمدًا للجنف بلغة قريش . وفي المائة « متجانف لإثم » أي متعمدا له .
- 18 — فلارفت » يعني فلاجماع بلغة مَدْحِجٍ .
- 19 — « افيضوا » انفروا بلغة خزاعة .
- 20 — « بغيا » حسد بلغة تميم .
- 21 — « عزموا الطلاق » حققوا بلغة هذيل .
-

- 22 — قوله « فلا تعضلوهن » (232) يعنى لا تحسبوهن بلغة ازدشنوءة .
- 23 — قوله « الحى القيوم » (255) يعنى القايم بلغة قریش و كان عمر بن الخطاب رضى الله تعالى عنه يقرأها الحى القيام
- 24 — قوله « فصرهن اليك » (260) يعنى قطعهن اليك و افقت لغة النبطية .
- 25 — قوله « فتركه صلدا » (264) يعنى نقياً اجرد بلغة هذيل .
- 26 — قوله « سفيا » (283) يعنى الجاهل بلغة كنانة « و ضعيفا » الاحمق بلغة كنانة .
- 

- 22 — « فلا تعضلوهن » يعنى تحسبوهن بلغة از دشنوءة .
- 23 — « القيوم » القايم بلغة قریش و كان عمر بن الخطاب يقرأها [103 a] الحى القيام .
- 24 — « فصرهن اليك » اى قطعهن و افقت لغة النبطية .
- 25 — « فتركه صلدا » يعنى اجرد بلغة هذيل .
- 26 — « ضعيفا » الاحمق بلغة كنانة .
- 

- 22 — « تعضلوهن » تحسبوهن بلغة از دشنوءة .
- 23 — ناقص .
- 24 — ناقص .
- 25 — « صلدا » نقياً بلغة هذيل .
- 26 — ناقص .
-

سورة آل عمران :

- 1 - قول الله عزوجل « كذاب آل فرعون » (3) يعنى كاشباه آل فرعون بلغة جرهم .
- 2 - قوله « شهد الله » (18) يعنى قال الله بلغة قيس بن عيلان .
- 3 - قوله « سيدا و حصورا » (39) يعنى بالسيد الحكيم بلغة حمير و الحصور الذى لاحاجة له فى النساء بلغة كنانة
- 4 - ناقص .....
- 5 - قوله « لاخلاق لهم » (77) لانصيب لهم بلغة كنانة .

سورة آل عمران :

- 1 - قوله عزوجل « كذاب آل فرعون » يعنى كاشباه آل فرعون بلغة جرهم .
- 2 - ناقص .
- 3 - وقوله عزوجل « سيدا و حصورا » يعنى بالسيد الحكيم بلغة حمير و الحصور الذى لاحاجة له فى النساء بلغة كنانة .
- 4 - « تدخرون » (49) مثل بلغة تميم . و تدخرون مخفف بلغة كنانة .
- 5 - « لاخلاق لهم » يعنى لانصيب لهم بلغة كنانة .

سورة آل عمران :

- 1 - قوله « كذاب آل فرعون » يعنى كاشباه بلغة جرهم .
- 2 - ناقص .
- 3 - « سيدا و حصورا » السيد الحكيم بلغة حمير . و الحصور الذى لاحاجة له فى النساء بلغة كنانة .
- 4 - « تدخرون » مثل بلغة تميم . و « تدخرون » مخفف بلغة كنانة .
- 5 - « لاخلاق » لانصيب بلغة كنانة .

- 6 - قوله «كونوا ربانيين» (79) يعني علماء وافقت لغة السريانية .  
 7 - قوله «وأخذتم على ذلكم إصرى» (81) يعني عهدى وافقت لغة  
 النبطية .  
 8 - قوله «يتلون [105 b] آيات الله آناء الليل» (113) يعني ساعات الليل  
 بلغة هذيل أيضا .  
 9 - قوله «لايألونكم خبالا» (118) يعني غيا بلغة عمان .  
 10 - قوله «أذهمت طائفتان منكم ان تفشلا» (122) يعني تجبنا بلغة حمير .  
 11 - قوله «ياتوكم من فورهم» (125) يعني من وجوههم بلغة هذيل وقيس بن  
 غيلان وكنانة .
- 

- 6 - كونوا ربانيين» يعني علماء وافقت لغة السريانية .  
 7 - «وأخذتم على ذلكم إصرى» يعني عهدى وافقت لغة النبطية .  
 8 - «يتلون آيات الله آناء الليل» يعني ساعات الليل بلغة هذيل .  
 9 - «لايألونكم خبالا» يعني غيا بلغة عمان .  
 10 - «أذهمت طائفتان منكم ان تفشلا» يعني تجبنا بلغة حمير .  
 11 - «ياتوكم من فورهم» يعني من وجوههم يعني بلغة هذيل وقيس بن  
 غيلان وكنانة .
- 

- 6 - كونوا ربانيين» يعني علماء وافقت لغة السريانية .  
 7 - «إصرى» عهدى وافقت لغة النبطية .  
 8 - «آناء الليل» ساعات بلغة هذيل ، وكذلك في سورة طه : «ومن  
 آناء الليل ففسح» .  
 9 - «لايألونكم خبالا» يعني غيا بلغة عمان .  
 10 - «تفشلا» تجبنا بلغة حمير .  
 11 - «فورهم» وجوههم بلغة هذيل وقيس بن غيلان وكنانة .
-

- 12 - قوله « والعافين عن الناس » (134) يعنى عن العبيد بلغة قيس .
- 13 - قوله « وتهنوا » (139) يعنى لاتضعفوا بلغة قريش وكذلك فى سورة محمد صلى الله عليه وسلم « ولا تهنوا او تدعوا الى السلم » (35) لاتضعفوا ايضا لغة قرشية .
- 14 - قوله « ان يمسسكم قرح » (140) يعنى القرحة بلغة الحجاز و قرح بلغة تميم .
- 15 - قوله « ربيون كثير » (146) يعنى رجال كثير بلغة حضرموت .

- 12 - ناقص .
- 13 - « ولا تهنوا » يعنى تضعفوا بلغة قريش وكذلك فى سورة محمد عليه السلام « ولا تهنوا و تدعوا الى السلم » يعنى لاتضعفوا ايضا بلغة كنانة .
- 14 - « إن يمسسكم قرح » يعنى القرحة بالفتح بلغة الحجاز « و قرح » بلغة تميم .
- 15 - « ربيون كثير » يقول رجال كثير بلغة حضرموت .

- 12 - ناقص
- 13 - « تهنوا » تضعفوا بلغة قريش و كنانة وكذلك فى سورة محمد صلى الله عليه وسلم فلا تهنوا و تدعوا الى السلم و انتم الأعلون .
- 14 - « قرح » بالفتح لغة الحجاز و بالضم لغة تميم .
- 15 - « ربيون » رجال بلغة حضرموت .



سورة النساء :

- 1 - قوله عزوجل « انه كان حوبا كبيرا » (2) ذنبا كبيرا بلغة طى و غطفان و الحبشة .
- 2 - قوله « ذلك ادنى الاتعولوا » (3) يعنى اجدران لاتهملوا بلغة جرهم .
- 3 - قوله « و آتوا النساء صدقاتهن نحلة » (4) فريضة بلغة قريش و قيس بن عيلان .
- 4 - قوله « اويجعل الله لمن سبيلا » (15) يعنى مخرجا بلغة خزاعة .
- 5 - ناقص .

سورة النساء :

- 1 - ناقص .
- 2 - ناقص .
- 3 - قوله تعالى : « و آتوا النساء صدقاتهن نحلة » يعنى فريضة بلغة قريش و عيلان .
- 4 - « اويجعل الله لمن سبيلا » يعنى مخرجا بلغة قريش .
- 5 - « وقد افضى بعضكم الى بعض » (21) يعنى بالافضاء الجماع بلغة خزاعة .

سورة النساء :

- 1 - ناقص .
- 2 - « تعولوا » تملوا بلغة جرهم .
- 3 - « نحلة » فريضة بلغة قيس عيلان .
- 4 - « سبيلا » مخرجا بلغة قريش .
- 5 - « افضى » الإفضاء الجماع بلغة خزاعة .

- 6 - قوله «غير مسافحين» (24) يعني زنا و المسافحة الزنا بلغة قريش .
- 7 - قوله « ويريد الذين يتبعون الشهوات ان تميلوا ميلا عظيما » (27) يخطؤون خطأ بينا بلغة سبأ .
- 8 - قوله « و لكل جعلنا موالى » (33) يعني العصبية بلغة قريش .
- 9 - قوله « يكن له كفل منها » (85) يعني الكفل النصيب وهى لغة وافقت النبطية مثل قوله تعالى فى سورة الحديد « كفلين من رحمته » (28) يعنى نصيبين وافقت النبطية .
- 10 - قوله « وكان الله على كل شئ مقيتا » (85) يعنى قديرا بلغة مذحج .
- 

- 6 - غير مسافحين » يعنى زنا و المسافحة الزنا بلغة قريش .
- 7 - « ويريد الذين يتبعون الشهوات أن تميلوا ميلا عظيما » يعنى يخطؤون خطأ ميينا بلغة سبأ .
- 8 - « و لكل جعلنا موالى » يعنى العصبية و كذلك فى سورة مريم « انى خفت الموالى » (5) يعنى العصبية بلغة قريش .
- 9 - « يكن له كفل منها » يعنى الكفل النصيب وهى بلغة وافقت النبطية .
- 10 - « وكان الله على كل شئ مقيتا » يعنى قديرا بلغة مذحج .
- 

- 6 - « المسافحة » الترنى بلغة قريش .
- 7 - « تميلوا ميلا عظيما » يخطؤون خطأ بينا بلغة سبأ .
- 8 - « موالى » عصبية بلغة قريش و كذلك فى سورة مريم « وانى خفت الموالى » .
- 9 - « كفل » الكفل النصيب وافقت لغة النبطية .
- 10 - « مقيتا » يعنى مقتدرا بلغة مذحج .
-

- 11 - قوله « حصرت صدورهم » (90) يعني ضاقت بلغة اهل اليمامة .
- 12 - قوله « و القوا اليكم السلم » (90) و في الانفال « وان جنحوا للسلم » (61) و في سورة محمد صلى الله عليه وسلم « ويدعوا [106 a] الى السلم » (35) يعني الصلح بلغة قريش .
- 13 - قوله « يا اهل الكتاب لاتغلوا في دينكم » (171) يعني لاتزيدوا بلغة مزينة .
- 14 - قوله « يفتيكم في الكلالة » (176) اى الذى لاولده بلغة قريش .
- 15 - قوله « يبين الله لكم ان تضلوا » (176) يعني أن لاتضلوا بلغة قريش .
- 

- 11 - « حصرت صدورهم » يعني ضاقت بلغة اهل اليمامة .
- 12 - « والقوا اليكم السلم » يعني الصلح بلغة قريش .
- 13 - « يا اهل الكتاب لاتغلوا في دينكم » يعني لاتزيدوا بلغة مزينة .
- 14 - « يفتيكم في الكلالة » يعني الذى لاولده ولاوالد بلغة قريش .
- 15 - « يبين الله لكم ان تضلوا » . . . . . بلغة قريش .
- 

- 11 - « حصرت » يعني ضاقت بلغة اهل اليمامة .
- 12 - « السلم » الصلح بلغة قريش .
- 13 - « لاتغلوا » لاتزيدوا بلغة مزينة
- 14 - « الكلالة » الذى لاولده ولاوالد بلغة قريش .
- 15 - « ان تضلوا » يعني أن لاتضلوا بلغة قريش .
-

## سورة المائدة :

- 1 - قوله عزوجل « اوفوا بالعقود » (1) باليهود بلغة بني حنيفة .
- 2 - قوله « في محمصة » (3) يعنى فى مجاعة بلغة قريش .
- 3 - قوله « من حرج » (6) يعنى من ضيق بلغة قيس بن عيلان .
- 4 - قوله « وجعلكم ملوكا » (20) يعنى احرارا بلغة هذيل وكنانة .
- 5 - قوله « فافرق بيننا وبين القوم الفاسقين » (25) يعنى لاتفرد بلغة قريش .
- 6 - ناقص .
- 7 - ناقص .

## سورة المائدة :

- 1 - قال الله جل ثناؤه « اوفوا بالعقود » يعنى اليهود بلغة بني حنيفة .
- 2 - « محمصة » يعنى مجاعة بلغة قريش .
- 3 - « من حرج » يعنى من ضيق بلغة قريش ... و عيلان .
- 4 - « وجعلكم ملوكا » يعنى احرارا بلغة هذيل وكنانة .
- 5 - « فافرق [103 b] بيننا وبين القوم الفاسقين » فاقص بيننا بلغة مدين .
- 6 - « فلاتأس » (26) يعنى لاتفرد بلغة قريش .
- 7 - « فان عثر على انهما » (107) يعنى اطلع كقوله فى الكهف « وكذلك اعثرنا عليهم » (21) بلغة قريش .

## سورة المائدة :

- 1 - قوله تعالى « اوفوا بالعقود » يعنى باليهود بلغة بني حنيفة .
- 2 - « محمصة » مجاعة بلغة قريش .
- 3 - « من حرج » يعنى من ضيق بلغة قيس عيلان .
- 4 - « وجعلكم ملوكا » يعنى احرارا بلغة هذيل وكنانة .
- 5 - « فافرق بيننا » فاقص بلغة مدين .
- 6 - « فلاتأس » تفرد بلغة قريش .
- 7 - « فان عثر » يعنى اطلع بلغة قريش . وفى الكهف « وكذلك اعثرنا عليهم »

سورة الانعام :

- 1 - و قول الله عزوجل « وارسلنا السماء عليهم مدرارا » (6) يعنى متتابعاً بلغة هذيل وكذلك فى سورة هود عليه السلام « يرسل السماء عليكم مدرارا » (52) يعنى متتابعاً .
- 2 - قوله « فان استطعت ان تبثنى نفقاً فى الارض » (35) يعنى سرباً بلغة عمان .
- 3 - قوله « يصدفون » (46) يعنى يعرضون وكذلك « صدف عنها » (157) يعنى اعرض بلغة قريش .
- 4 - قوله « انظروا الى ثمره » (99) بالفتح بلغة كنانة و ثمره بالضم بلغة تميم .

سورة الانعام :

- 1 - قال الله عز وجل « وارسلنا السماء عليهم مدراراً » يعنى متتابعاً بلغة هذيل وكذلك فى سورة هود « يرسل السماء عليكم مدرارا » يعنى متتابعاً .
- 2 - « فان استطعت ان تبثنى نفقاً فى الارض » يعنى سرباً بلغة عمان .
- 3 - « وصدف عنها » يعنى اعرض عنها بلغة قريش .
- 4 - « انظروا الى ثمره » بالفتح بلغة كنانة وبالضم بلغة تميم .

سورة الانعام :

- 1 - « مدرارا » متتابعاً بلغة هذيل وكذلك فى سورة هود و نوح .
- 2 - « نفقاً » يعنى سرباً بلغة عمان
- 3 - « يصدفون » يعرضون بلغة قريش ، وكذلك قوله تعالى « و صدف عنها » أعرض .
- 4 - « ثمره » بالفتح لغة كنانة ، و بالضم لغة تميم .

- 5 - قوله « وحشرنا عليهم كل شيء قبلا » (III) عيانا بالضم بلغة تميم  
وقبلا بالكسر لغة كنانة .
- 6 - قوله « ضيقا حرجا » (125) يعني شاكا بلغة قریش .
- 7 - قوله « ولاتقتلوا اولادكم من إملاق » (151) يعني من جوع بلغة لخم .
- 8 - قوله « الميزان بالقسط » (152) يعني بالعدل و افقت لفظ الروم فكيف  
اسى وكيف احزن بلغة قریش .
- 

- 5 - « وحشرنا عليهم كل شيء قبلا » معنى عيانا بالضم بلغة تميم وقبلا  
بالكسر بلغة كنانة .
- 6 - « ضيقا حرجا » بلغة قریش .
- 7 - ناقص .
- 8 - ناقص .
- 

- 5 - « قبلا » عيانا بالضم لغة تميم ، بالكسر لغة كنانة .
- 6 - « ضيقا حرجا » يعني شاكا بلغة قریش .
- 7 - « لإملاق » الجوع بلغة لخم .
- 8 - ناقص .
-

سورة الاعراف :

- 1 - قوله عزوجل « في صدرك حرج » (2) يعني الشك بلغة قريش .
- 2 - قوله « وطفقا يخصفان عليهما » (22) يعني عمدا كقوله تعالى في سورة ص « فطفق (33) يعني فعمد بلغة غسان
- 3 - قوله « قل امررني بالقسط » (29) يعني بالعدل وافقت لغة الروم .
- 4 - قوله « [106 b] في سفاهه » (66) يعني الجنون بلغة حمير .
- 5 - قوله « انهم اناس يتطهرون » (82) و يتزهون عن اذبار الرجال بلغة قريش .

سورة الاعراف :

- 1 - قال الله عزوجل « فلا يكن في صدرك حرج منه » يعني الشك بلغة قريش .
- 2 - « وطفقا يخصفان » يعني عمدا كقوله في سورة ص « فطفق مسحاً بالسوق والاعناق » يعني فعمد مسحاً بلغة غسان .
- 3 - قل امررني بالقسط » يعني بالعذاب وافقت لغة الروم .
- 4 - وقوله « في سفاهه » يعني جنون بلغة حمير .
- 5 - « انهم اناس يتطهرون » يعني يتزهون عن اذبار الرجال بلغة قريش .

سورة الاعراف :

- 1 - « في صدرك حرج » شك بلغة قريش .
- 2 - « طفقا » عمدا بلغة غسان
- 3 - ناقص .
- 4 - « سفاهه » جنون بلغة حمير .
- 5 - « يتطهرون » يعني يتزهون عن اذبار الرجال بلغة قريش .

- 6 — ناقص .
- 7 — ناقص .
- 8 — ناقص .
- 9 — ناقص .
- 10 — قوله « ومامسنى السوء » (188) و كقوله فى هود « بعض آلتهنابسوء » (54) يعنى الجنون بلغة هذيل .
- 
- 6 — « كان لم يغنوا فيها » (92) وقوله سبحانه « كان لم تغن بالامس » يعنى كان لم ينعموا فيها بلغة جرهم .
- 7 — « انا هدنا اليك » (156) يعنى تبنا اليك وفقت لغة العبرانية .
- 8 — « بعذاب بئيس » (165) يعنى شديد بلغة غسان .
- 9 — « ثقلت » (187) يعنى خفيت بلغة قريش .
- 10 — « ومامسنى السوء » وقوله فى هود « بعض آلتهنابسوء » يعنى به الجنون بلغه هذيل .
- 
- 6 — « كان لم يغنوا فيها » وقوله فى سورة يونس « كان لم تغن بالامس » يتمتعوا بلغة جرهم .
- 7 — « هدنا اليك » تبنا وافقت لغة العبرانية .
- 8 — « بعذاب بئيس » شديد بلغة غسان .
- 9 — « ثقلت » خفيت بلغة قريش .
- 10 — « ومامسنى السوء » و فى هود « بعض آلتهنابسوء » يعنى الجنون بلغة هذيل .



- 11 - قوله « اذا مسهم طائف من الشيطان » (201) يعنى النخسة بلغة ثقيف .  
 12 - قوله « لولا اجتبيتها » (203) يعنى لولا اتيتها من ذات نفسك بلغة قريش .

- 11 - « مسهم طائف من الشيطان » يعنى النخسة بلغة ثقيف .  
 12 - « لولا اجتبيتها » لولا اتيتها من ذات نفسك .  
 11 - ناقص :  
 12 - « اجتبيتها » أتيها بلغة ثقيف .

### سورة الانفال :

- 1 - قوله عز وجل « رجز الشيطان » (11) يعنى تخويف الشيطان بلغة قريش .  
 ويقال قدارجزتنى على فلان يعنى خوفتنى .  
 2 - قوله « ان تتقوا لله يجعل لكم فرقانا » (29) يعنى مخرجا بلغة هذيل .  
 3 - قوله « واذ يمكر بك الذين كفروا ليثبتوك » (30) يعنى يحبسوك بلغة قريش .

### سورة الانفال :

- 1 - قوله عز وجل « رجز الشيطان » يعنى تخويف الشيطان بلغة قريش .  
 2 - « يجعل لكم فرقانا » يعنى مخرجا بلغة هذيل .  
 3 - « واذ يمكر بك الذين كفروا ليثبتوك » يعنى يحبسوك بلغة قريش .

### سورة الانفال :

- 1 - « رجز الشيطان » تخويف الشيطان بلغة قريش .  
 2 - « فرقانا » مخرجا بلغة هذيل .  
 3 - « ليثبتوك » يعنى ليحبسوك بلغة قريش .

- 4 — قوله « ان هذا اساطير الاولين » (31) فالمكء التصفير و التصدية والتصفيق بلغة قريش .
- 5 — ناقص .
- 6 — قوله « فيركمه جميعاً » (37) يعنى فيجمعه بلغة قريش يقال اركم ... وركمت مالك أى جمعت .
- 7 — قوله « نكص على عقبه » (48) يعنى رجع بلغة سليم .
- 8 — قوله « فشرد بهم من خلفهم » (57) يعنى نكل بهم بلغة جرهم .
- 9 — قوله « ولا تحسبن » (59) بكسر السين بلغة النبي صلى الله عليه وسلم و تحسبن بفتح السين بلغة تميم .

- 4 — « ان هذا اساطير الاولين » يعنى كلام الاولين بلغة جرهم
- 5 — « مكء و تصدية » (35) المكء التصفير . و التصدية ، التصفيق بلغة قريش .
- 6 — « فيركمه جميعاً » يعنى فيجمعه بلغة قريش .
- 7 — ناقص .
- 8 — « فشرد بهم من خلفهم » يعنى نكل بهم من خلفهم بلغة جرهم .
- 9 — « ولا تحسبن » بكسر السين بلغة قريش هى لغة النبي صلى الله عليه وسلم و بفتح السين بلغة تميم .

- 4 — « أساطير الاولين » كلام الأولين بلغة جرهم .
- 5 — « مكء و تصدية » المكء : التصفير . و التصدية : التصفيق بلغة قريش .
- 6 — « فيركمه » فيجمعه بلغة قريش .
- 7 — « نكص » رجع بلغة سليم .
- 8 — « فشرد بهم » فنكل بهم بلغة جرهم .
- 9 — « لا تحسبن » بكسر السين : لغة . و هى لغة النبي صلى الله عليه وسلم ، و بفتح السين : لغة جرهم .

10 - قوله « يا ايها النبي حرص المؤمنين » (65) يعني حرض بلغة هذيل .

10 - « يا ايها النبي حرص المؤمنين على القتال » يعني لغة هذيل .

10 - « حرص » حرض بلغة هذيل .

#### سورة التوبة :

1 - قوله عز و جل « غير معجزى الله » (2) غير سابق الله و كل معجزى

فى القرآن يعني سابق الله بلغة كنانة

2 - قوله « لا يرقبون فى مؤمن الا و لادمة » (8) يعني قرابة بلغة قريش .

3 - قوله « وليجة » (16) يعني بطانة بلغة هذيل .

4 - ناقص .

#### سورة التوبة :

1 - « غير معجزى الله » غير سابق الله [104 a] و كل معجزى فى القرآن

سابق بلغة كنانة .

2 - « لا يرقبون فى مؤمن الا و لادمة » يعني قرابة بلغة قريش .

3 - « وليجة » يعني بطانة بلغة هذيل .

4 - « يبشروهم » (21) بالتخفيف بلغة كنانة و بالتشديد بلغة تميم .

#### سورة التوبة :

1 - « غير معجزى الله » كل معجز فى القرآن معناه سابق بلغة كنانة .

2 - « الا و لادمة » يعني قرابة بلغة قريش .

3 - « وليجة » بطانة بلغة هذيل .

4 - « يبشروهم » بالتخفيف : لغة كنانة ، و بالتشديد : لغة تميم .

- 5 - ناقص . قوله « الاتنفروا » (39) يعنى الاتغزوا بلغة كنانة .
- 6 - قوله « السائحون » (112) يعنى الصائمون بلغة هذيل كذلك سائحات يعنى الصائمات بلغة هذيل .
- 7 - قوله « زادته هذه ايماناً » (124) بحفض الزا بلغة تميم وزادته بنصب الزا بلغة أهل الحجاز .
- 8 - قوله « عزيز عليه ما عنتم » (128) وفي البقرة « ولو شاء الله [a] 107 لا عنتمكم » (220) اى لأثمكم كقوله تعالى فى النساء « ذلك لمن خشى العنت منكم » (25) الاثم بلغة هذيل .
- 
- 5 - « وإن خفتم عيلة » (28) يعنى الفاقة بلغة هذيل .
- 6 - « الاتنفروا » يعنى تغزوا بلغة كنانة .
- 7 - « السائحون » يعنى الصائمون بلغة هذيل و كذلك السائحات يعنى الصائمات .
- 8 - ناقص .
- 9 - « ما عنتم » وفي سورة البقرة « لا عنتمكم » و فى سورة النساء « لمن خشى العنت منكم » الاثم بلغة هذيل .
- 
- 5 - « وإن خفتم عيلة » يعنى فاقة بلغة هذيل .
- 6 - « تنفروا » وكذا « انفروا » اغزوا بلغة هذيل .
- 7 - « السائحون » الصائمون بلغة هذيل وكذا السائحات اى صائمات .
- 8 - ناقص .
- 9 - « لأعنتمكم » هنا « وما عنتم » بآل عمران « والعنت منكم » بالنساء « وما عنتم » بالتوبة « ولعنتم » بالحجرات . العنت الاثم بلغة هذيل .

سورة يونس صلى الله عليه وسلم :

- 1 - قوله « فزيلنا بينهم » (28) يعنى فيزنا بينهم بلغة حمير .
- 2 - قوله « يستنبؤنك احق هو » (53) ويستفتونك بلغة قریش .
- 3 - قوله « وما يعزب عن ربك » (61) يعنى يغيب بلغة كنانة .
- 4 - قوله ثم لا يکن أمرکم علیکم غمة » (71) يعنى شبهة بلغة هذیل .

سورة يونس :

- 1 - ناقص .
- 2 - ناقص .
- 3 - ناقص .
- 4 - ناقص .

سورة يونس :

- 1 - « فزيلنا بينهم » فيزنا بلغة حمير .
- 2 - ناقص .
- 3 - « وما يعزب عن ربك » وما يغيب بلغة كنانة .
- 4 - « لا يکن أمرکم علیکم غمة » شبهة بلغة هذیل .

سورة هود عليه الصلاة والسلام :

- 1 - قول الله عز و جل «ولئن اخرنا عنهم العذاب الى امة معدودة» (8) يعني الى سنين معدودة بلغة ازدشئوة .
- 2 - قوله اراذلنا بادی الرأى» (27) يعنى سفلتنا بلغة جرهم .
- 3 - «فلاتبتئس» (36) يعنى فلا تحزن بلغة كنده ومدين .
- 4 - قوله «ياسماء اقلعى» (44) يعنى احبسى .
- 5 - «غيض الماء» (44) بلغة توافق لغة أهل الحبشة .

سورة هود عليه السلام :

- 1 - «الى امة معدودة» يعنى الى حين بلغة ازدشئوة .
- 2 - قوله تعالى «اراذلنا» يعنى سفلتنا بلغة جرهم .
- 3 - «فلاتبتئس» فلا تحزن بلغة سدوس .
- 4 - «ويا سماء اقلعى» يعنى احبسى .
- 5 - «وغيض الماء» نقيص الماء بلغة توافق الحبشة .

سورة هود :

- 1 - «الى أمة معدودة» سنين بلغة ازدشئوة .
- 2 - «اراذلنا» سفلتنا بلغة جرهم .
- 3 - «فلا تبتئس» تحزن هناو يوسف بلغة كنده .
- 4 - ناقص .
- 5 - «وغيض الماء» نقص بلغة الحبشة .

- 6 - قوله « قد كنت فينا مرجوا قبل هذا » (62) يعني حقيرا بلغة حمير .
- 7 - قوله « بعجل حنيد » (69) يعني ما يشوى . . . . في الارض بلغة العالقة و ما يشوى بالحجارة بلغة هذيل .
- 8 - قوله « ان ابراهيم لحليم اواه منيب » (75) يعني الدعاء الى الله عز وجل بلغة توافق النبطية .
- 9 - قوله « جاءت رسلنا لوطاسى بهم » (77) يعني كرههم بلغة غسان . وكقوله والله لقد سيتك اى كرهتك .
- 10 - قوله « يوم عصيب » (77) يعني شديد بلغة جرهم .
- 

- 6 - « قد كنت فينا مرجوا قبل هذا » يعني حقيرا بلغة حمير .
- 7 - « بعجل حنيد » يعني مايشوى ... من الارض بلغة العالقة ومايشوى بالحجارة بلغة هذيل .
- 8 - « ان ابراهيم لحليم اواه منيب » يعني الدعاء الى الله عز وجل بلغة توافق النبطية .
- 9 - « سى بهم » يعني كرههم بلغة غسان . وكقولك و الله قدسيتك يعني كرهتك .
- 10 - « يوم عصيب » يعني شديد بلغة جرهم .
- 

- 6 - « قد كنت فينا مرجوا » حقيرا بلغة حمير .
- 7 - « بعجل حنيد » مشوى بلغة قريش .
- 8 - « اواه منيب » يعني به الدعاء الى الله عز وجل بلغة توافق النبطية .
- 9 - « سى بهم » يعني كرههم بلغة غسان .
- 10 - « يوم عصيب » يعني شديد بلغة جرهم .
-

- 11 - قوله « حجارة من سجيل » (82) يعني حجارة من طين وقد وافقت لغة الفرس .
- 12 - قوله « إني أراكم بخير » (84) يعني بخصب بلغة مدين .
- 13 - وكل قوله « إنك لأنت الحليم الرشيد » (87) يعني انك لأنت الاحق السفية بلغة مدين .
- 14 - قوله « وما زادوهم غير تنبيب » (101) يعني تخسير بلغة قریش .
- 15 - قوله عطاء غير مجذوذ » (108) يعني غير مقطوع بلغة قریش .
- 16 - قوله « لا تركنوا الى الذين ظلموا » (113) اي تميلوا بلغة كنانة. [107 b]

- 11 - « حجارة من سجيل » يعني حجارة من طين وقد وافقت لغة الفرس .
- 12 - « إني أراكم بخير » يعني الخصب بلغة مدين .
- 13 - إنك لأنت الحليم الرشيد » الاحق السفية بلغة مدين .
- 14 - « وما زادوهم غير تنبيب » يعني تخسير بلغة قریش .
- 15 - ناقص .
- 16 - « ولا تركنوا » تميلوا بلغة كنانة .

- 11 - « حجارة من سجيل » يعني من طين وافقت لغة الفرس .
- 12 - ناقص .
- 13 - « الحليم الرشيد » ضد الاحق السفية بلغة مدين .
- 14 - وما زادوهم غير تنبيب » يعني تخسير بلغة قریش .
- 15 - ناقص .
- 16 - « ولا تركنوا » ولا تميلوا بلغة كنانة .



سورة يوسف صلى الله عليه وسلم :

- 1 - قوله الله عز وجل « انا اذا لخاسرون » (14) اى المضيعون يعنى المضيعون بلغة قيس بن عيلان .

سورة ابراهيم صلى الله عليه وسلم :

- 1 - قوله « دار البوار » (28) يعنى دار الهلاك بلغة عمان .  
 2 - قوله « أفئدة من الناس تهوى اليهم » (37) يعنى ركباننا من الناس بلغة قريش .  
 3 - قوله « مقنعى رؤسهم » (43) يعنى الناكسوا رؤسهم بلغة قريش .

سورة يوسف عليه السلام :

- 1 - قوله عز وجل « انا اذا لخاسرون » يعنى المضيعون بلغة قيس عيلان .

سورة ابراهيم عليه السلام :

- 1 - « دار البوار » يعنى دار الهلاك بلغة عمان .  
 2 - « أفئدة من الناس تهوى اليهم » يعنى ركباننا من الناس بلغة قريش .  
 3 - ناقص

سورة يوسف

- 1 - قوله « انا اذا لخاسرون » لمضيعون بلغة قيس عيلان .

سورة ابراهيم :

- 1 - « دار البوار » يعنى دار الهلاك بلغة عمان  
 2 - « أفئدة من الناس » يعنى ركباننا من الناس بلغة قريش .  
 3 - « مقنعى رؤسهم » ناكسى رؤسهم بلغة قريش .

- 2 - قوله « هَيْتَ لَكَ » (23) يعنى هلم لك بلغة توافق النبطية .  
 3 - قوله « واعتدت لهن متكأ » (31) يعنى الأترج بلغة توافق القبطية .  
 4 - قوله « وادكر بعد امة » (45) بعد امة بعد نسيان بلغة تميم وقيس بن عيلان .
- 

- 2 - قوله « هيت لك » يعنى هى لك بلغة وافقت النبطية .  
 3 - قوله تعالى « واعتدت لهن متكأ » الأترج بلغة توافق القبط .  
 4 - « وادكر بعد امة » يعنى بعد نسيان بلغة تميم وقيس عيلان .
- 

- 2 - قوله « هيت لك » يعنى تهيات لك بلغة وافقت النبطية .  
 3 - « وأعتدت لهن متكأ » الأترج بلغة توافق القبط .  
 4 - « وادكر بعد امة » بعد نسيان بلغة تميم وقيس عيلان .
- 

#### سورة الحجر :

- 1 - قوله عز وجل « من حماء مسنون » (26) و الحماء . الطين . المسنون :  
 المتن بلغة حمير .  
 2 - قوله « ان دابر هولاء مقطوع » (66) يعنى أصل هولاء مستأصل بلغة جرهم .
- 

#### سورة الحجر :

- 1 - قوله عز وجل « من حماء مسنون » الحماء : الطين . و المسنون  
 المتن بلغة حمير .  
 2 - « دابر هولاء مقطوع » مستأصل بلغة جرهم .
- 

#### سورة الحجر :

- 1 - « من حماء مسنون » الحما : الطين ، و المسنون : المتن بلغة حمير .  
 2 - « دابر هولاء مقطوع » مستأصل بلغة جرهم .

3 - قوله « إن في ذلك لآيات للمتوسمين » (75) يعني للمتفرسين بلغة قريش .

4 - قوله « انها لبامام ميين » (79) يعني بكتاب ميين بلغة قريش .

3 - « ان في ذلك لآيات للمتوسمين » يعني المتفرسين بلغة قريش .

4 - « لبامام ميين » يعني كتاب ميين بلغة قريش .

3 - « للمتوسمين » للمتفرسين بلغة قريش .

4 - ناقص .

### سورة النحل :

1 - قوله عز وجل « تسيمون » (10) ترعمون بلغة خثعم

2 - قوله « ذرأ لكم » (13) يعني خلق لكم بلغة قريش .

3 - قوله « ظل وجهه مسودا » (58) يعني صار وجهه مسودا بلغة هذيل .

### سورة النحل : [ 104 b ]

1 - ناقص .

2 - ناقص .

3 - « ظل وجهه مسودا » يعني صار بلغة هذيل .

### سورة النحل :

1 - « تسيمون » ترعون بلغة خثعم .

2 - ناقص .

3 - « ظل وجهه » صار بلغة هذيل .

- 4 - قوله «مفرطون» (62) يعني مشركون بلغة هذيل .
- 5 - قوله « بنين و حفدة » (72) يعني بالحفدة الاختان بلغة سعد العشيرة .
- 6 - قوله « و هو كل على مولاه » (76) يعني عيال .
- 7 - قوله « سراييل تقيمكم الحر » (81) يعني به القمص بلغة تميم .
- 8 - قوله « و سراييل تقيمكم بأسكم » (81) يعني به الدرود بلغة كنانة .
- 9 - قوله « ان ابراهيم كان امة قانتا » (120) يعني تعبدون به بلغة قريش .

4 = ناقص .

- 5 - « بنين و حفدة » الحفدة الاختان بلغة سعد العشيرة .
- 6 - « و هو كل على مولاه » عيال بلغة قريش .
- 7 - « سراييل تقيمكم الحر » يعني القمص بلغة تميم .
- 8 - « و سراييل تقيمكم بأسكم » يعنى الدرود بلغة كنانة .
- 9 - « ان ابراهيم كان امة قانتا » يعني اماما تعبدون به بلغة قريش .

4 - ناقص .

- 5 - « بنين و حفدة » الحفدة الأختان بلغة سعد العشيرة .
- 6 - « و هو كل على مولاه » عيال بلغة قريش .
- 7 - « سراييل تقيمكم الحر » القمص بلغة تميم .
- 8 - « و سراييل تقيمكم بأسكم » يعني الدرود بلغة كنانة .
- 9 - ناقص

سورة بنى اسرائيل :

- 1 - قوله عز وجل « ولتعلن علوا كبيرا » (4) يعنى لتقهرون قهرا بلغة لخم .
- 2 - قوله « فجاسوا خلال الديار » (5) [ 108 a ] يعنى فتحللوا الازقة بلغة جذام .
- 3 - قوله « وكل انسان الزمناه طائره فى عنقه » (13) يعنى حمله بلغة اعمار .
- 4 - قوله « ان المبذرين » (27) يعنى المسرفين بلغة هذيل .
- 5 - قوله « فتتعد ملوماً محسوراً » (29) المحسور : المنقطع بلغة جرهم .
- 6 - قوله « فسينغضون اليك رؤسهم » (51) يعنى يحركون بلغة حمير .

سورة بنى اسرائيل :

- 1 - قوله عز وجل « ولتعلن علوا كبيرا » اقهرن قهرا اقهرا كبيرا بلغة لخم .
- 2 - ناقص .
- 3 - « وكل انسان الزمناه طائره فى عنقه » يعنى عمله بلغة اعمار .
- 4 - « ان المبذرين » بلغة هذيل .
- 5 - « فتتعد ملوما محسورا » المحسور : المنقطع بلغة جرهم .
- 6 - « فسينغضون اليك رؤسهم » يحركون بلغة حمير .

سورة الاسراء

- 1 - قوله عز وجل « ولتعلن علوا كبيرا » يعنى لتقهرون بلغة جذام .
- 2 - « فجاسوا خلال الديار » فتحللوا الأزقة بلغة جذام .
- 3 - « وكل انسان ألزمناه طائره فى عنقه » اى عمله . بلغة اعمار .
- 4 - المبذرين « المسرفين بلغة هذيل .
- 5 - « فتتعد ملوما محسورا » المحسور : المنقطع بلغة جرهم .
- 6 - « فسينغضون » يحركون بلغة حمير .

- 7 - قوله « لاحتنكن ذريته » (62) يعني لاستأصلان .  
 8 - قوله « لدلوك الشمس » (78) يعني زوالها .  
 9 - قوله « قل كل يعمل على شاكلته » (84) يعني حاله بلغة هذيل .  
 10 - قوله « ينبوعاً » (90) يعني نهرا بلغة قريش .  
 11 - ناقص .

- 7 - « لاحتنكن » لأستأصلان بلغة قريش .  
 8 - « لدلوك الشمس » يعني زوالها بلغة قريش .  
 9 - « يعمل على شاكلته » يعني حالته بلغة هذيل .  
 10 - « ينبوعاً » يعني نهرا بلغة قريش .  
 11 - « جئنا بكم لفيفا » (104) يعني جميعا بلغة جرهم .

- 7 - « لاحتنكن » لأستأصلان بلغة الاشعريين .  
 8 - « دلوك الشمس » زوالها بلغة قريش .  
 9 - « شاكلته » يعني ناحيته بلغة هذيل .  
 10 - ناقص .  
 11 - « لفيفا » جميعا بلغة قريش .

### سورة الكهف :

- 1 - قوله « فلعلك باخع نفسك » (6) يعني قاتل نفسك بلغة قريش .

### سورة الكهف :

- 1 - قوله عز وجل « فلعلك باخع نفسك » يعني قاتل نفسك بلغة قريش .

### سورة الكهف :

- 1 - « باخع نفسك » يعني قاتل نفسك بلغة قريش .

- 2 - « قوله » أن اصحاب الكهف والرقيم (9) الرقيم : هو الكتاب بلغة توافق الروم .
- 3 - قولوا عز وجل « لقد قلنا اذا شططا » (14) يعني كذبا بلغة خثعم .
- 4 - قوله « بالوصيد » (18) يعني بالفناء بلغة مدحج .
- 5 - قوله « رجما بالغيب » (22) يعني ظنا بلغة هذيل .
- 6 - قوله « ولن تجد من دونه ملتحدًا » (27) يعني ملجأ بلغة هذيل .
- 7 - قوله « استبرق » (31) يعني الديباج الغليظ .
- 

- 2 - « أن اصحاب الكهف و الرقيم » الرقيم : الكتاب بلغة الروم .
- 3 - قلنا اذا شططا » يعني كذبا بلغة خثعم .
- 4 - « بالوصيد » بالفناء بلغة مدحج .
- 5 - « رجما بالغيب » يعني ظنا بلغة هذيل .
- 6 - « من دونه ملتحدًا » يعني ملجأ بلغة هذيل .
- 7 - « استبرق » الديباج الغليظ بلغة توافق الفرس .
- 

- 2 - « الرقيم » الكتاب بلغة الروم .
- 3 - « شططا » كذبا بلغة خثعم .
- 4 - « بالوصيد » بالفناء بلغة مدحج .
- 5 - « رجما بالغيب » يعني ظنا بلغة هذيل .
- 6 - « ملتحدًا » ملجأ بلغة هذيل .
- 7 - « الإستبرق » الديباج بلغة توافق لغة الفرس .

- 8 - قوله « حسبانا من السماء » (40) يعني بردا بلغة حمير .  
 9 - قوله « لأبرح » (60) يعني لأزال بلغة كندة .  
 10 - قوله « شيثا إمرا » (71) يعني عجبا بلغة قريش .  
 11 - قوله « شيثا نكرا » (74) يعني منكرا بلغة قريش .  
 12 - قوله « الصدفين » (96) يعني الجبلين بلغة حمير . والصدفين بالفتح بلغة تميم و هما الجبلان ايضا .  
 13 - قوله « فن كان يرجو لقاء ربه » (110) يعني يخاف بلغة هذيل .

- 8 - « حسبانا من السماء » يعني بردا بلغة حمير .  
 9 - « لأبرح » لأزول بلغة كندة .  
 10 - « شيثا امرا » يعني عجبا بلغة قريش .  
 11 - « شيثانكرا » اي منكرا بلغة قريش .  
 12 - « الصدفين » يعني الجبلين . او الصدفين بالفتح بلغة تميم .  
 13 - « فن كان يرجو لقاء ربه » يعني يخاف بلغة هذيل .

- 8 - « حسبانا من السماء » يعني بردا بلغة حمير .  
 9 - « لأبرح » لأزال بلغة كندة .  
 10 - « إمرا » عجباً بلغة قريش .  
 11 - « نكرا » منكرا بلغة قريش .  
 12 - « الصدفين » الجبلين بلغة تميم .  
 13 - « فن كان يرجو لقاء ربه » يعني يخاف بلغة هذيل .



سورة مريم عليها السلام :

- 1 - قوله عز وجل « من الكبرعتيا » (8) يعني تحولا . وهو الياس حلده على عظمة من الكبر .
- 2 - قوله « تحتك سر يا » (24) يعني جدولا بلغة توافق سر يانية .
- 3 - قوله « انه كان بي حفيا » (47) يعني عالما بلغة قر يش « كأنك حفي عنها » (A'raf 187) يعني عالما بها .

سورة مريم :

- 1 - قوله تعالى « من الكبرعتيا » يعني تحولا وهو الياس حلده على عظمه من الكبر .
- 2 - وقوله تعالى « تحتك سر يا » يعني جدولا بلغة توافق السر يانية .
- 3 - « انه كان بي حفيا » يعني عالما بلغة قر يش مثل قوله في الاعراف « كأنك حفي عنها » عالما بها .

سورة مريم :

- 1 - « من الكبرعتيا » تحولا بلغة حمير .
- 2 - « تحتك سر يا » يعني جدولا : أى نهرا بلغة توافق لغة السر يانية .
- 3 - « حفيا » عالما بلغة قر يش . مثل قوله في الأعراف « كأنك حفي عنها » أى عالم بها كما تقدم .

- 4 - قوله « أيهم أشد على الرحمن عتيا » (69) يعني اعظم افتراء بلغة قريش .  
 5 - قوله « ويكفونون عليهم ضدا » (82) يعني خصما بلغة كنانة [108 b.]  
 6 - قوله « الى جهنم وردا » (86) يعني عطاشا بلغة قريش .  
 7 - قوله « او تسمع لهم ركزا » (98) يعني صوتا بلغة قريش .

- 4 - « أيهم أشد على الرحمن عتيا » أي اعظم افتراء بلغة قريش .  
 5 - « يكفونون عليهم ضدا » يعني خصما بلغة كنانة .  
 6 - « الى جهنم وردا » يعني عطاشا بلغة قريش .  
 7 - « او تسمع لهم ركزا » يعني صوتا (بلغة) قريش .

- 4 - « أيهم أشد على الرحمن عتيا » يعني اعظم أمرا بلغة قريش .  
 5 - « ضدا » عدوا و خصما بلغة كنانة .  
 6 - « الى جهنم وردا » حفاة مشاة عطاشا بلغة قريش .  
 7 - « ركزا » صوتا خفيا بلغة قريش .

#### سورة طه :

- 1 - قوله عز وجل « في اليم » (39) يعني به البحر بلغة توافق القبط .

#### سورة طه :

- 1 - قوله تعالى « في اليم » أي البحر بلغة توافق النبطية .

#### سورة طه :

- 1 - « اليم » البحر بلغة توافق القبط .

2 - قوله «تارة اخرى» (55) يعنى مرة اخرى بلغة اشعر .

3 - قوله «فلا يخاف ظلما ولا هضما» (112) نقصا بلغة هذيل .

2 - «تارة اخرى» يعنى مرة اخرى بلغة اشعر .

3 - «فلا يخاف ظلما ولا هضما» يعنى نقصا بلغة هذيل وقريش .

2 - «تارة اخرى» مرة اخرى بلغة الأشعريين .

3 - «فلا يخاف ظلما ولا هضما» يعنى نقصا بلغة هذيل .

### سورة الانبياء عليهم السلام :

1 - قوله عز وجل «كتابا فيه ذكركم» (10) يعنى شرفكم . كقوله تعالى

«بل اتيناهم بذكرهم» (Muminun 72) يعنى بشرفهم بلغة قريش .

2 - قوله عز وجل «ان تميد بهم» (31) يعنى ان لا تزول بهم

بلغة هذيل وقريش .

### سورة الأنبياء عليه السلام : [ 105 a ]

1 - قوله تعالى «كتابا فيه ذكركم» أى شرفكم . كقوله تعالى «بل اتيناهم

بذكرهم» أى شرفهم بلغة قريش .

2 - ناقص .

### سورة الانبياء :

1 - «كتابا فيه ذكركم» يعنى شرفكم ، كقوله تعالى «بل اتيناهم

بذكرهم» يعنى بشرفهم بلغة قريش .

2 - ناقص .

- 3 - قولو « و حرام على قرية » (95) بلغة قريش و حرم بلغة هذيل .
- 4 - قوله « من كل حدب ينسلون » (96) يعنى من كل جانب يخرجون بلغة جرهم .
- 5 - قوله « حصب جهنم » (98) بلغة قريش .
- 6 - قوله « لا يسمعون حسيبها » (102) يعنى جلبتها بلغة قريش .
- 

- 3 - « و حرام على قرية » بلغة هذيل .
- 4 - « من كل حدب ينسلون » يعنى من كل جانب يخرجون بلغة جرهم .
- 5 - قوله تعالى « حصب جهنم » يعنى حطب جهنم بلغة قريش .
- 6 - « لا يسمعون حسيبها » يعنى جلبتها بلغة قريش .
- 

- 3 - « و حرام على قرية » بلغة هذيل « و حرام على قرية » أعنى أمة بلغة قريش .
- 4 - من كل حدب ينسلون « حدب : جانب ، ينسلون : يخرجون بلغة جرهم .
- 5 - « حصب جهنم » يعنى حطب جهنم ، بلغة قريش .
- 6 - « لا يسمعون حسيبها » لا يسمعون جلبتها بلغة قريش .
-

سورة الحج :

- 1 - قوله عزوجل «وترى الارض هامدة» (5) يعنى مغبرة مقشعة بلغة هذيل .
- 2 - قوله «الشیطان فى امنيته» (52) يعنى فكرته بلغة قريش .

سورة المؤمنین :

- 1 - قوله «من طورسيناء» (20) يعنى بالطور الجبل بلغة توافق السريانية .
- السيناء : الحسن بلغة توافق النبطية .

سورة الحج :

- 1 - قوله تعالى « وترى الارض هامدة » يعنى مغبرة مستقرة بلغه هذيل .
- 2 - « القى الشيطان فى امنيته » يعنى فكرته بلغة قريش .

سورة المؤمنین :

- 1 - « طورسيناء » يعنى بالطور الجبل بلغة توافق السريانية . السيناء :
- الحسن بلغة توافق النبطية .

سورة الحج :

- 1 - « وترى الأرض هامدة » يعنى مغبرة بلغة هذيل .
- 2 - « أمنيته » فكرته بلغة قريش .

سورة المؤمنون :

- 1 - « طورسيناء » الطور : الجبل بلغة توافق السريانية . و سيناء : الحسن بلغة توافق النبطية .

- 2 - قوله « خرجا » (72) يعني جعلاً بغير الف بلغة حمير . وخراجا بالف لغة قريش .  
 3 - قوله « مبلسون » (77) يعني آيسون بلغة كنانة .  
 4 - قوله « أحسبوا فيها ولا تكلمون » (108) .

- 2 - « خرجا » جعلاً بغير الف و خراجا بلغة قريش .  
 3 - ناقص .  
 4 - ناقص .

- 2 - « خرجا » بغير الف : جعلاً بلغة حمير . خراجا بلغة قريش .  
 3 - « مبلسون » آيسون بلغة كنانة .  
 4 - « أحسبوا » أخزوا بلغة عذرة .

#### سورة النور :

- 1 - قوله عزوجل « لولاجاؤا عليه » (13) يعني هلاجاؤا بلغة قريش .  
 2 - قوله « كمشكاة » (35) يعني الكوة بلغة توافق لغة الحبشة .

#### سورة النور :

- 1 - قوله عزوجل « لولاجاؤا عليه » يعني هلاجاؤا بلغة قريش .  
 2 - « كمشكاة » يعني الكوة بلغة توافق لغة الحبشة .

#### سورة النور :

- 1 - « لولاجاؤا عليه » هلاجاؤا بلغة قريش .  
 2 - « كمشكاة » يعني الكوة بلغة توافق لغة الحبشة .

- 3 - قوله « كوكب درى » (35) يعنى مضى بلغة الحبشة : لينة ، حارة .  
 4 - قوله « فترى الودق يخرج من خلاله » (43) الودق : المطر بلغة جرهم .  
 « والخلال » السحاب بلغة جرهم .

3 - ناقص .

- 4 - « فترى الودق يخرج من خلاله » يعنى بالودق المطر بلغة جرهم .

3 - ناقص .

- 4 - « الودق » المطر بلغة جرهم . « خلاله » الخلال : السحاب بلغة جرهم .

### سورة الفرقان :

- 1 - قوله عزوجل « قوما بورا » (18) يعنى يهلكى بلغة عمان . حارة .  
 2 - قوله « حجرا محجورا » (22) يعنى حرما محرما بلغة قريش .  
 3 - قوله « اصحاب الرس » (38) يعنى اصحاب [109 a] البيار بلغة ازدشنوة البرء الرس .

### سورة الفرقان :

- 1 - قوله تعالى : « قوما بورا » يعنى هلكا بلغة عمان .  
 2 - « حجرا محجورا » يعنى حرما محرما بلغة قريش .  
 3 - « اصحاب الرس » يعنى اصحاب الشات و ازدشنوة يسمون البئر الرس .

### سورة الفرقان :

- 1 - « قوما بورا » هلكى بلغة عمان .  
 2 - « حجرا محجورا » حرما محرما بلغة قريش .  
 3 - « الرس » البئر بلغة ازدشنوة .

4 - قوله « تبرنا تتبيرا » (39) يعني اهلكننا بلغة سباً .

4 - « تبرنا تتبيرا » يعني اهلكننا بلغة سباً .

4 - « تبرنا » اهلكننا بلغة سباً .

سورة الشعراء :

1 - قوله عزوجل « شرذمة قليلون » (54) يعني عصابة بلغة جرهم .

2 - قوله « أتبنون بكل ريع (128) » أي بكل طريق بلغة خنثصم .

سورة الشعراء :

1 - قوله تعالى « شرذمة قليلون » يعني عصابة بلغة جرهم .

2 - « أتبنون بكل ريع » أي بكل طريق بلغة جرهم .

سورة الشعراء :

1 - « شرذمة قليلون » عصابة بلغة جرهم .

2 - « أتبنون بكل ريع » بكل طريق بلغة جرهم .

سورة النمل :

1 - قوله عزوجل « قال رب اوزعني » (19) يعني الهمنى بلغة قريش .

سورة النمل :

1 - « قال رب اوزعني » اي الهمنى بلغة قريش .

سورة النمل :

1 - « رب اوزعني » الهمنى بلغة قريش .



سورة القصص :

- 1 - قوله عزوجل « و اضمم اليك جناحك من الرهب » (33) الجناح :  
اليد . الرهب : الكم بلغة بني حنيفة

سورة القصص :

- 1 - « و اضمم اليك جناحك من الرهب » الجناح : اليد . و الرهب :  
الكم بلغة بني حنيفة .

سورة القصص :

- 1 - « و اضمم اليك جناحك من الرهب » الجناح : اليد . و الرهب : الكم  
بلغة بني حنيفة .

سورة السجدة :

- 1 - قوله عزوجل « فلاتكن في مرية » (23) يعني شك بلغة قريش .

سورة السجدة :

- 1 - « فلاتكن في مرية منه » يعني في شك منه بلغة قريش .

سورة السجدة :

- 1 - « فلاتكن في مرية » في شك بلغة قريش .

## سورة الاحزاب :

- 1 - قوله عزوجل «عذابا اليما» (8) يعنى موجعا بالعبرانية .
- 2 - قوله « من صياصيمهم » (26) يعنى حصونهم بلغة قيس بنى عيلان .
- 3 - قوله « فيطمع الذى فى قلبه مرض » (32) الزنا بلغة حمير .

## سورة الاحزاب :

- 1 - «عذابا اليما» موجعا بالعبرانية .
- 2 - قوله تعالى « من صياصيمهم » يعنى حصونهم بلغة عيلان .
- 3 - قوله تعالى « فيطمع الذى فى قلبه مرض » يعنى الزنا بلغة حمير .

## سورة الاحزاب :

- 1 - « اليما » موجعا بلغة العبرانية .
- 2 - « من صياصيمهم » يعنى من حصونهم بلغة قيس عيلان .
- 3 - « فيطمع الذى فى قلبه مرض » يعنى الزنا بلغة حمير .

## سورة سبأ :

- 1 - قوله « وقدر فى السرد » (11) يعنى قدر المسار فى الحلقة بلغة كنانة .
- 2 - قوله « وأسلناله عين القطر » (12) يعنى واجرينا والقطر : النحاس بلغة خثعم .

## سورة سبأ :

- 1 - قوله تعالى « وقدر فى السرد » يعنى فى المسار فى الحلقة بلغة كنانة .
- 2 - « وأسلناله عين القطر » : النحاس بلغة جرهم .

## سورة سبأ :

- 1 - « وقدر فى السرد » المار فى الحلقة بلغة كنانة .
- 2 - « وأسلناله عين القطر » النحاس بلغة جرهم .

3 - ناقص . قوله « وأنى لهم التناوش » (52) يعني التناول بلغة قريش .

4 - قوله « وأنى لهم التناوش » (52) يعني التناول بلغة قريش .

3 - وقوله تعالى « تأكل منسأته » (14) يعني عصاه بلغة حضرموت  
وأنمار و خشم .

4 - « وأنى لهم التناوش » يعني التناول بلغة قريش .

3 - « منسأته » عصاه بلغة حضرموت وأنمار و خشم .

4 - قوله « التناوش » يعني التناول بلغة قريش .

#### سورة فاطر :

1 - قوله عزوجل « تؤفكون » (3) تكذبون بلغة قريش وكل أفك في  
القرآن فهو كذب بلغة قريش . وكذلك « ويل لكل أفك ائيم » (7. Casiye)

#### سورة فاطر :

1 - « تؤفكون » يعني تكذبون بلغة قريش . وكذلك « ويل لكل أفك ائيم » .

#### سورة فاطر :

1 - « تؤفكون » تكذبون بلغة قريش . وكذلك قوله تعالى « ويل لكل أفك ائيم » .

#### سورة يونس :

1 - قوله عزوجل « يونس » (1) قال يا انسان بلغة طي :

#### سورة يونس :

1 - قوله تعالى « يونس » يعني يا رجل بلغة طي .

#### سورة يونس :

1 - قوله تعالى « يونس » يعني يا انسان بلغة الحبشة .

- 2 - قوله « من الاجداث » (51) يعنى من القبور بلغة طى .  
 3 - قوله « وامتازوا اليوم » (59) يعنى واعتزلوا بلغة قريش :
- 

- 2 - وقوله « من الاجداث » يعنى القبر بلغة هذيل .  
 3 - « وامتازوا اليوم » يعنى اعتزلوا بلغة قريش .
- 

- 2 - « الأجداث » القبور بلغة هذيل .  
 3 - « وامتازوا » اعتزلوا بلغة قريش .
- 

#### سورة والصفات :

- 1 - قوله عزوجل « من كل جانب دحورا » (9) يعنى طردا والمدحور :  
 المطرود بلغة كنانة .  
 2 - قوله « ولهم عذاب واصب » (9) يعنى دائم بلغة قريش .  
 3 - قوله « شهاب ثاقب » (10) يعنى مضى بلغة هذيل .
- 

#### سورة والصفات :

- 1 - قوله تعالى « من كل جانب دحورا » يعنى طردا بلغة كنانة .  
 2 - « ولهم عذاب واصب » يعنى دائم بلغة قريش .  
 3 - « شهاب ثاقب » [105 b] بلغة هذيل .
- 

#### سورة والصفات :

- 1 - « دحورا » طردا بلغة كنانة .  
 2 - « واصب » دائم بلغة قريش .  
 3 - « شهاب ثاقب » مضى بلغة هذيل .

- 4 - قوله « إذا متنا » (16) بالكسر لغة الحجاز . و متنا بالرفع لغة تميم .  
 5 - قوله « لشوبا من حميم » (67) يعني مزجا بلغة جرهم .  
 6 - ناقص .  
 7 - قوله « من المدحضين » (141) [109 b] يعني المخصوصين بلغة جرهم .  
 8 - ناقص .  
 9 - ناقص .
- 

- 4 - « إذا متنا » بالكسر بلغة الحجاز و الرفع بلغة تميم .  
 5 - « لشوبا من حميم » يعني مزجا بلغة جرهم .  
 6 - « أتدعون بعلا » (125) يعني ربا بلغة حمير .  
 7 - ناقص .  
 8 - « الى مائة الف او يزيدون » (147) يعني بل يزيدون بلغة كندة .  
 9 - قوله عزوجل « الا انهم من افكهم ليقولون » (151) من كذبهم بلغة قريش .
- 

- 4 - « متنا » بالكسر : لغة الحجاز . و متنا بالضم : لغة تميم .  
 5 - « لشوبا من حميم » يعني مزجا بلغة جرهم .  
 6 - قوله « أتدعون بعلا » يعني ربا بلغة حمير و قيل بلغة أزدشنوءه .  
 7 - ناقص .  
 8 - قوله « وأرسلناه الى مائة ألف أو يزيدون » يعني بل يزيدون بلغة كندة .  
 9 - « افكهم » كذبهم بلغة قريش .

- سورة فصل : سورة القبط : ﴿ ١٥١ ﴾ « لئن لم يكن لنا قبط »
- 1 - قوله عزوجل « ولات حين مناص » (3) يعني وليس حين فرار بلغة توافق لغة القبط .
  - 2 - قوله « ربنا عجل لنا قطننا قبل يوم الحساب » (16) يعني كتابنا بلغة توافق لغة النبطية .
  - 3 - قوله « كل له اواب » (19) يعني مطيع بلغة كنانة و قيس بن عيلان وهذيل .
  - 4 - قوله « تجرى بامرہ رخاء حيث اصاب » (36) يعني حيث اراد بلغة ازد و عمان .

#### سورة ص :

- 1 - قوله تعالى « ولات حين مناص » وليس حين بلغة توافق القبطية .
- 2 - « عجل لنا قطننا » يعني كتابنا بلغة توافق النبط .
- 3 - « كل له اواب » يعني المطيع بلغة كنانة و هذيل و قيس عيلان .
- 4 - « تجرى بامرہ رخاء حيث اصاب » يعني حيث اراد بلغة الازد و عمان .

#### سورة ص :

- 1 - قوله « ولات حين مناص » وليس حين فرار بلغة توافق النبطية .
- 2 - ناقص .
- 3 - « الأواب » المطيع بلغة كنانة و هذيل و قيس عيلان .
- 4 - « حيث اصاب » حيث اراد بلغة عمان .

- 5 - قوله « اتخذناهم سخريا » (63) بالكسر لغة قريش ، و سخرنا بالضم لغة تميم .  
 6 - قوله « فانك رجيم » (77) فانك ملعون بلغة قيس بن عيلان .

- 5 - « اتخذناهم سخريا » بالكسر بلغة و قريش و بالضم بلغة تميم .  
 6 - « فانك رجيم » اى ملعون بلغة قريش .

- 5 - « سخريا » بالكسر : لغة قريش ، و بالضم : لغة تميم .  
 6 - « رجيم » ملعون بلغة قيس عيلان .

( بلغة ) : لغة قريش :

#### سورة الزمر :

- 1 - قوله عزوجل « اشمأزت قلوب الذين لا يؤمنون بالاخرة » (45) يعنى مالت بلغة حمير و اشعر .  
 2 - قوله « وحق بهم » (48) يعنى و جبت بلغة قريش

( بلغة ) : لغة قريش :

#### سورة الزمر :

- 1 - قوله تعالى « اشمأزت قلوب الذين لا يؤمنون » يعنى مالت بلغة تميم و اشعر .  
 2 - « وحق بهم » و جبت بلغة قريش .

( بلغة ) : لغة قريش :

#### سورة الزمر :

- 1 - « اشمأزت قلوب » اى مالت و نفرت بلغة الاشعريين .  
 2 - « وحق » و جب يعنى بلغة قريش .

- 3 - قوله « مقاليد السموات » (63) يعنى مفاتيح بلغة حمير و وافقت لغة  
الفرس و الانباط و الحبشة .
- 
- 3 - له مقاليد السموات و الأرض » يعنى مفاتيح السموات بلغة حمير  
وافقت لغة الفرس و الانباط و الحبشة .
- 
- 3 - له مقاليد السموات و الأرض » أى مفاتيح بلغة حمير . وافقت لغة  
قريش و الانباط و الحبشة .
- 

#### سورة المؤمن (غافر) :

- 1 - قوله عز و جل « كاظمين » (18) يعنى مكروبين بلغة ازدشنوءة .
- 2 - قوله « وما لهم من الله من واق » (21) يعنى مانع بلغة خثعم .
- 3 - قوله « وحق بآل فرعون » (45) يعنى وجب .
- 

#### سورة غافر :

- 1 - « كاظمين » يعنى مكروبين بلغة ازدشنوءة .
- 2 - قوله تعالى « وما كان لهم من الله من واق » يعنى مانع بلغة خثعم .
- 3 - « وحق بآل فرعون » يعنى وجب بلغة قريش و اليمن .
- 

#### سورة غافر .

- 1 - « كاظمين » مكروبين بلغة ازدشنوءة .
- 2 - « وما كان لهم من الله من واق » يعنى من مانع بلغة خثعم .
- 3 - « وحق بآل فرعون سوء العذاب » يعنى وجب بلغة قريش و اليمن .



سورة السجدة (فصلت)

- 1 - قوله عز وجل « وترى الأرض خاشعة » (39) اى مقشعرة بلغة تميم .

سورة فصلت :

- 1 - « وترى الأرض خاشعة » يعنى مقشعرة بلغة تميم .

سورة حم سجدة :

- 1 - « خاشعة » مقشعرة بلغة تميم .

سورة الزخرف :

- 1 - قوله عز وجل « إن هم إلا يخرصون » (20) يعنى يكذبون بلغة هذيل .  
 2 - قوله « انتم وازواجكم تجبرون » (70) يعنى تكرمون بلغة قيس بن عيلان وبنى حنيفة .

سورة الزخرف :

- 1 - « إن هم إلا يخرصون » يعنى يكذبون بلغة هذيل .  
 2 - « انتم وازواجكم تجبرون » يعنى تكرمون بلغة قيس عيلان وبنى حنيفة .

سورة الزخرف :

- 1 - « يخرصون » يكذبون بلغة هذيل .  
 2 - « تجبرون » تنعمون بلغة قيس عيلان وبنى حنيفة .

3 - قوله « يطاف عليهم بصحاف من ذهب » (71) بقصاع من ذهب

بلغة قریش .

3 - « يطاف عليهم بصحاف من ذهب » یعنی بقصاع بلغة قریش .

3 - ناقص .

### سورة الدخان :

1 - قوله عز وجل « فارتقب يوم تأتي السماء بدخان مبين » (10) یعنی فانتظر

بلغة قریش .

### سورة الدخان :

1 - قوله تعالى « فارتقب يوم تأتي السماء بدخان مبين » فانتظر

بلغة قریش .

سورة الدخان :

1 - « فارتقب » فانتظر بلغة قریش .

### سورة الجاثية :

1 - ناقص .

سورة الجاثية :

1 - « لا يرجون أيام الله » (14) یعنی لا يخافون بلغة هذيل .

### سورة الجاثية :

1 - « لا يرجون » یعنی لا يخافون بلغة هذيل .

سورة الاحقاف :

- 1 - قوله عز وجل « اولئك الذين حق عليهم القول » (18) يعني وجب بلغة قريش وكلما كان حق عليهم وحققت فهو وجب [110 a].
- 2 - قوله « وأنذر قومه بالاحقاف » (21) يعني الرمل والواحد : حقف بلغة حضرموت وتغلب .

سورة الاحقاف :

- 1 - قوله تعالى « حق عليهم القول » يعني وجب بلغة قريش وكلما كان وحققت عليهم وجبت .
- 2 - « قومه بالاحقاف » يعني الرمل . واحده : حقف . بلغة حضرموت وتغلب .

سورة الاحقاف :

- 1 - « حق عليهم القول » يعني وجب بلغة قريش .
- 2 - « الأحقاف » الرمل بلغة حضرموت وتغلب ، الواحد : حقف .

سورة محمد صلى الله عليه وسلم (القتال) :

- 1 - قوله عز وجل « واصلح بالهم » (2) يعني حالهم بلغة هذيل .
- سورة محمد صلى الله عليه وسلم :
- 1 - قوله عز وجل « واصلح بالهم » يعني حالهم بلغة هذيل .

سورة القتال :

- 1 - « واصلح بالهم » يعني حالهم بلغة هذيل .

- 2 - قوله « من ماء غير آسن » (15) رفعا بلغة تميم ومتغيرا بلغة اهل الحجاز.
- 3 - قوله « يتركم اعمالكم » (35) يعنى ينقصكم بلغة حمير.
- 
- 2 - ماء غير آسن « يعنى منتن رفعا بلغة تميم و منتن بالكسر بلغة اهل الحجاز.
- 3 - « ولن يتركم اعمالكم » اى ينقصكم بلغة حمير.
- 
- 2 - « ماء غير آسن » يعنى غير منتن بلغة تميم.
- 3 - « يتركم اعمالكم » اى ينقص بلغة حمير.

### سورة الفتح :

- 1 - قوله عز و جل « والهدى معكوكا » (25) محبوسا بلغة حمير.
- 2 - قوله « اخرج شطئه » (29) الشطأ ساق السنبل بلغة جرهم .

### سورة الفتح :

- 1 - قوله تعالى « والهدى معكوكا » يعنى محبوسا بلغة حمير .
- 2 - ناقص .

### سورة الفتح :

- 1 - « والهدى معكوكا ايبليغ محله » اى محبوسا بلغة حمير .
- 2 - ناقص .

### سورة الحجرات :

- 1 - قوله عز و جل « إن جاءكم فاسق بنبأ » (6) اى يكذب بلغة حمير .

### سورة الحجرات :

- 1 - ناقص .

### سورة الحجرات :

- 1 - ناقص .

- 2 - قوله « لعنتم » (7) لأتتم بلغة قریش .  
 3 - قوله « لا یتکم من اعمالکم شیئا » (14) یعنی لا ینقصکم من اعمالکم  
 بلغة قیس بن عیلان .
- 

- 2 - « لعنتم » یعنی لم تم بلغة قریش .  
 3 - « لا یتکم من اعمالکم » لا ینقصکم بلغة قیس عیلان .
- 

- 2 - ناقص .  
 3 - « لا یتکم » لا ینقصکم بلغة قیس عیلان .
- 

### سورة ق :

- 1 - قوله عز وجل « وما مسنا من لغوب » (38) یعنی إعیاء بلغة حضرموت .  
 2 - قوله « وما انت عليهم بجبار » (45) یعنی بمسلط بلغة حمير .

### سورة ق :

- 1 - « وما مسنا من لغوب » یعنی إعیاء بلغة حضرموت . [106 a]  
 2 - « وما انت عليهم بجبار » ای مسلطا بلغة حمير .

### سورة ق :

- 1 - « وما مسنا من لغوب » أي من إعیاء بلغة حضرموت .  
 2 - « بجبار » بمسلط بلغة جرهم .

سورة الذاريات :

- 1 — يقال « افك » (9) الرجل اذا كذب .
- 2 — من قول الله عز وجل « قتل الخراصون » (10) الكذابون بلغة كنانة وقيس بن عيلان .
- 3 — قوله « ما يهجعون » (17) ينامون بلغة هذيل .
- 4 — قوله « فتولى بركنه » (39) يعني برهطه بلغة كنانة .
- 5 — قوله « اليم » (40) يعني البحر بلغة النبط .
- 6 — قوله « فان للذين ظلموا ذنوبا » (59) يعني نصيبا من العذاب بلغة هذيل .

سورة الذاريات :

- 1 — يقال « افك » اذا كذب . الإفك في جميع القرآن الكذب بلغة قريش .
- 2 — « الخراصون » الكذابون بلغة كنانة .
- 3 — « ما يهجعون » ما ينامون بلغة هذيل .
- 4 — « فتولى بركنه » يعني برهطه بلغة كنانة .
- 5 — « اليم » البحر بلغة توافق النبط .
- 6 — « فان للذين ظلموا ذنوبا » يعني نصيبا من العذاب بلغة هذيل .

سورة الذاريات :

- 1 — « الافك » في جميع القرآن : الكذب بلغة قريش .
- 2 — « الخراصون » الكذابون بلغة كنانة وقيس عيلان .
- 3 — « ما يهجعون » ما ينامون بلغة هذيل .
- 4 — « فتولى بركنه » يعني برهطه بلغة كنانة .
- 5 — « اليم » البحر بلغة توافق النبطية .
- 6 — « ذنوبا » أي نصيبا من العذاب بلغة هذيل .

سورة الطور :

- 1 — قوله عز وجل «والبحر المسجور» (6) يعني الممتلىٰ بلغة عامر بن صعصعة
- 2 — قوله «تمور السماء مورا» (9) تنشق السماء شقا . وكذلك «فاذا هي تمور» [Mülk 16] تنشق بلغة قریش .
- 3 — قوله «يدعون الى نار جهنم دعا» (13) وكذلك «يدع اليتيم» يعني يدفعون الى نار [110 b] جهنم دفعا بلغة قریش .
- 4 — ناقص .

سورة الطور :

- 1 — قوله تعالى «و البحر المسجور» يعني الممتلىٰ ، بلغة عامر بن صعصعة .
- 2 — تمور السماء مورا» يعني تنشق السماء شقا . وكذلك «فاذا هي تمور» تنشق بلغة قریش .
- 3 — «يدعون الى نار جهنم دعا» ..... بلغة قریش .
- 4 — «وما آلتناهم من عملهم من شيء» (21) يعني وما انقصنا بلغة حمير .

سورة الطور :

- 1 — والبحر المسجور» يعني الممتلىٰ بلغة عامر بن صعصعة .
- 2 — «يوم تمور السماء مورا» يعني تنشق السماء شقا وكذلك «فاذا هي تمور» بلغة قریش .
- 3 — «يوم يدعون» يدفعون بلغة قریش . وكذلك يدع اليتيم» .
- 4 — «وما آلتناهم من عملهم من شيء» يعني نقصانهم بلغة حمير .

سورة النجم :

- 1 — قوله عز وجل « ذومرة فاستوى » (6) يعني ذا قوة بلغة قريش .
  - 2 — قوله « ولقدراه نزلة اخرى » (13) يعني مرة اخرى بلغة قريش .
  - 3 — قوله « قسمة ضيزى » (22) جائزة بلغة توافق لغة الصين .
- 

سورة النجم :

- 1 — « ذومرة فاستوى » يعني ذا قوة بلغة قريش .
  - 2 — « ولقد نراه نزلة » ..... بلغة قريش .
  - 3 — ناقص .
- 

سورة النجم :

- 1 — « ذومرة فاستوى » ذوقوة بلغة قريش .
  - 2 — ناقص .
  - 3 — ناقص .
- 

سورة اقتربت ( القمر) :

- 1 — قوله عز وجل « سحرمستمر » (2) يعني ذاهب بلغة قريش .
- 

سورة القمر :

- 1 — قوله تعالى « سحرمستمر » يعني ذاهبا بلغة قريش .
- 

سورة القمر :

- 1 — « سحرمستمر » يعني دائم بلغة قريش .



- 2 - قوله « بماء منهمر » (11) منصب بلغة قریش .  
 3 - قوله « ذات الواح و دسر » (13) يعنى المسامير بلغة هذيل واحده دسر .  
 4 - قوله « فهل من مدكر » (15) يعنى متفكر بلغة قریش .  
 5 - قوله « فى ضلال و سعر » (47) يعنى جنون بلغة غسان .

2 - ناقص .

- 3 - ذات الواح و دسر » يعنى المسامير . الواحد دسر بلغة هذيل .  
 4 - « فهل من مدكر » يعنى متفكر بلغة قریش .  
 5 - « فى ضلال و سعر » يعنى جنونا بلغة غسان .

2 - ناقص .

- 3 - « ذات ألواح و دسر » الدسر : المسامير ، الواحد دسر بلغة هذيل .  
 4 - فهل من مدكر » يعنى متفكر بلغة قریش .  
 5 - « إن المجرمين فى ضلال و سعر » يعنى فى جنون بلغة غسان .

### سورة الرحمن :

- 1 - قوله تعالى « والارض وضعها للانام » (10) يعنى الخلق بلغة جرهم .

### سورة الرحمن :

- 1 - قوله تعالى « والأرض وضعها للانام » يعنى للخلق بلغة جرهم .

### سورة الرحمن :

- 1 - « الانام » الخلق بلغة جرهم .

سورة الواقعة :

- 1 - قوله عز وجل « و بست الجبال بسا » (5) فتنت بلغة كنانة .
- 2 - قوله « واصحاب الميمنة » (8) يعنى اليمين « و المشأمة » يعنى الشمال بلغة كندة .
- 3 - قوله « غير مدنين » (86) يعنى غير مبعوثين

سورة الحديد :

- 1 - قوله عز وجل « فطال عليهم الامد » (16) بلغة هذيل .

سورة الواقعة :

- 1 - قوله تعالى « و بست الجبال بسا » يعنى فتنت فئا بلغة كنانة .
- 2 - « اصحاب الميمنه » يعنى اصحاب اليمين « المشأمة » يعنى الشمال بلغة كنانة .
- 3 - « غير مدنين » غير مبعوثين .

سورة الحديد :

- 1 - قوله تعالى « فطال عليهم الامد » الزمان بلغة هذيل .

سورة الواقعة :

- 1 « بست الجبال بسا » يعنى فتنت بلغة كندة .
- 2 - ناقص :
- 3 - « مدنين » محسابين بلغة حمير . مبعوثين بلغة كنانة .

سورة الحديد :

- 1 - « فطال عليهم الأمد » يعنى الأمل بلغة هذيل .

سورة المجادلة :

- 1 - قوله عز وجل « كبتوا » (5) يعني لعنوا بلغة مذحج .  
 2 - قوله « وأيدهم بروح منه » (22) يعني قواهم بنصر بلغة قريش .

سورة المجادلة :

- 1 - قوله تعالى « كبتوا » يعني لعنوا بلغة مذحج .  
 2 - « وأيدهم بروح منه » يعني قواهم بنصر منه بلغة قريش .

سورة المجادلة :تفسيرها :

- 1 - « كبتوا » لعنوا بلغة مذحج .  
 2 - « وأيدهم بروح منه » قواهم بلغة قريش .

سورة الحشر :

- 1 - قوله عز وجل « ما قطعتم من لينة » (5) يعني النخل بلغة الأوس .

سورة الحشر :

- 1 - قوله تعالى « ما قطعتم من لينة » يعني النخل بلغة الأوس .

تفسيرها :سورة الحشر :

- 1 - « ما قطعتم من لينة » يعني النخل بلغة الأوس .

2 - قوله « ولا تجعل في قلوبنا غلا » (10) يعني غشا بلغة كنانة .

3 - قوله المهيمن « (23) يعني الشاهد بلغة قريش .

2 - « ولا تجعل في قلوبنا غلا » يعني غشا بلغة كنانة .

3 - « المهيمن » يعني الشاهد بلغة قيس .

2 - « ولا تجعل في قلوبنا غلا » يعني غشا بلغة قريش .

3 - « المهيمن » يعني الشاهد بلغة قيس غيلان .

### سورة الصف :

1 - ناقص .

2 - قوله عز و جل « فلما ازاغوا ازاغ الله قلوبهم » (5) يعني فلما مالوا

امال الله قلوبهم .

### سورة الصف :

1 - « كبر مقتا عند الله » (3) اي عظم مقتا بلغة قريش .

2 - قوله تعالى « فلما زاغوا ازاغ الله قلوبهم » فلما مالوا امال الله قلوبهم .

### سورة الصف :

1 - « كبر مقتا عند الله » اي بغضا بلغة قريش .

2 - « فلما زاغوا » مالوا بلغة قريش .

سورة الجمعة :

- 1 - قوله عز و جل « كمثل الحمار يحمل اسفارا » (5) يعني كتبنا بلغة كنانة :
- 2 - ناقص .

سورة الجمعة :

- 1 - قوله تعالى « كمثل الحمار يحمل اسفارا » يعني كتبنا بلغة كنانة
- 2 - انفضوا اليها » (11) يعني ذهبوا بلغة الخزرج .

سورة الجمعة :

- 1 - « أسفارا » كتبنا بلغة كنانة .
- 2 - « انفضوا » ذهبوا بلغة الخزرج .

سورة المنافقون :

- 1 - قوله عز و جل « قاتلهم الله » (4) يعني لعنهم الله بلغة حمير .
- 2 - قوله « حتى ينفضوا » (7) يعني يذهبوا بلغة الخزرج .

سورة المنافقون :

- 1 - قاتلهم الله » يعني لعنهم الله بلغة حمير .
- 2 - « حتى ينفضوا » يعني يذهبوا بلغة الخزرج .

سورة المنافقون :

- 1 - « قاتلهم الله » يعني لعنهم الله بلغة قریش .
- 2 - « حتى ينفضوا » بذهبوا بلغة الخزرج .

سورة التغابن :

1 - قوله عز و جل « زعم الذين [III a] كفروا » (7) يعنى كذبوا بلغة حمير .

سورة التغابن :

1 - قوله تعالى « زعم الذين كفروا » يعنى كذب الذين كفروا بلغة حمير .

سورة التغابن :

1 - « زعم الذين كفروا ان لن يبعثوا » كل زعم فى كتاب الله باطل بلغة حمير .

سورة التحريم :

1 - قوله عز و جل « إن تتوبا الى الله فقد صغت قلوبكما » (4) يعنى

مالت بلغة خثعم .

سورة التحريم :

1 - ناقص .

سورة التحريم :

1 - « صغت قلوبكما » مالت بلغة خثعم .

سورة تبارك :

1 - قوله عز و جل « ماترى فى خلق الرحمن من تفاوت » (3) من عيب

سورة تبارك :

1 - قوله تعالى « من تفاوت » يعنى عيب بلغة هذيل .

سورة الملك :

1 - « من تفاوت » من عيب بلغة هذيل .

2 قوله « تكاد تميز » (7) يعني تمزق بلغة قريش .

3 - قوله « فامشوا في مناكبها » (15) يعني في نواحيها .

2 - « تكاد تميز من [106 b] الغيظ » يعني تمزق بلغة قريش .

3 - « فامشوا في مناكبها » يعني في نواحيها بلغة قريش .

2 - « تكاد تميز من الفيظ » يعني تمزق بلغة قريش .

3 - ناقص .

### سورة ن :

1 - قوله عز وجل « ودوا لو تدهن فيدهنون » (9) يقول لو تكفروا

فيكفرون يقال والادهان بالله عز وجل يعني الكفر بلغة قريش .

2 - قوله « سنسمه على الخرطوم » (16) يعني على الأنف بلغة مذحج .

### سورة ن :

1 - ناقص .

2 - قوله تعالى « سنسمه على الخرطوم » يعني الأنف بلغة مذحج .

### سورة ن :

1 - ناقص .

2 - « الخرطوم » الأنف بلغة مذحج .

سورة الحاقة :

- 1 - قوله عز وجل « كأنهم أعجاز نخل خاوية » (7) يعني كأنهم اجذاع والواحدة عجز بكسر العين بلغة حمير .
- 2 - قوله « اخذة رابية » (10) يعني شديدة بلغة حمير .
- 3 - قوله « والملك على أرجائها » (17) يعني نواحيها بلغة هذيل .
- 4 - قولوا « من غسلين » (36) يعني الحار الذي قد انتهى حره بلغة ازدشنوة .

سورة الحاقة :

- 1 - قوله تعالى « كأنهم أعجاز نخل خاوية » يعني اجذاع نخل الواحد عجز بكسر العين بلغة حمير .
- 2 - « اخذة رابية » يعني شديدة بلغة حمير .
- 3 - « و الملك على أرجائها » يعني نواحيها بلغة هذيل .
- 4 - « من غسلين » يعني الحار الذي قد انتهى شدته بلغة از دشنوة .

سورة الحاقة .

- 1 - « أعجاز نخل » أجداع . الواحد عجز بكسر العين بلغة حمير .
- 2 - « أخذة رابية » شديدة بلغة حمير .
- 3 - « أرجائها » نواحيها بلغة هذيل .
- 4 - « من غسلين » الحار الذي قد انتهى غليانه شدة بلغة أزدشنوة .



سورة سأل (المعارج) :

- 1 - قوله عز وجل « إن الانسان خلق هلوعا » (19) يعني ضجورا بلغة خثعم .
- 2 - قوله « مهطعين » (36) يعني مسرعين بلغة قريش .
- 3 - قوله « الى نصب يوفضون » (43) يعني الى علم يسرعون بلغة كنانة

سورة سأل سائل :

- 1 - « هلوعا » يعني ضجورا بلغة خثعم .
- 2 - قوله تعالى « مهطعين » يعني مسرعين بلغة قريش .
- 3 - « الى نصب يوفضون » الى علم يسرعون بلغة قريش .

سورة المعارج :

- 1 - « هلوعا » ضجورا بلغة خثعم .
- 2 - « مهطعين » مسرعين بلغة قريش .
- 3 - « الى نصب يوفضون » الى علم يسرعون بلغة قريش .

سورة نوح صلى الله عليه وسلم :

- 1 - قوله « واستغشوا ثيابهم » (7) يعني تغطوا بلغة جرهم .

سورة نوح عليه السلام :

- 1 - قوله تعالى « واستغشوا ثيابهم » يعني نفضوا بلغة جرهم ..

سورة نوح :

- 1 - « واستغشوا ثيابهم » يعني تغطوا بلغة جرهم .

2 - ناقص .

2 - « خلقكم اطوارا » (14) يعنى الوانا بلغة هذيل .

2 - « اطوارا » ألوانا بلغة هذيل .

سورة الجن :

1 - ناقص .

2 - ناقص .

سورة الجن :

1 - قوله تعالى « فزادوهم رهقا » (6) يعنى غيا .

2 - « فلا يخاف نجسا ولا رهقا » (13) . . . . . بلغة قريش .

سورة الجن :

1 - فزادوهم رهقا يعنى غيا بلغة قريش .

2 - « فلا يخاف نجسا » يعنى ظلما بلغة قريش .

سورة المزمل :

1 - ناقص .

سورة المزمل :

1 - قوله تعالى « فاخذناه اخذا وبلا » (16) يعنى شديدا بلغة حمير .

سورة المزمل :

1 - « أخذنا وبلا » يعنى شديدا بلغة حمير .

سورة القيامة :

- 1 - قوله عز و جل « كلا لاوزر » (II) يعني لاملجاء بلغة توافق النبطية .  
 2 - قوله « و التفت الساق » (39) يعني الشدة بالشدة .

سورة القيامة :

- 1 - قوله تعالى « كلا لاوزر » لاحيل ولا ملجأ بلغة توافق النبطية .  
 2 - « و التفت الساق بالساق » يعني الشدة بالشدة بلغة قريش .

سورة القيامة :

- 1 - « كلا لاوزر » يعني لاحيل ولا ملجأ بلغة توافق النبطية .  
 وقيل الوزر ولد الولد بلغة هذيل ولا حيل بلغة أهل اليمن .  
 2 - « و التفت الساق بالساق » يعني الشدة بالشدة بلغة قريش .

سورة المرسلات :

- 1 - قوله عز و جل « اذا الرسل اقتت » (II) يعني جمعت بلغة [111 b] كنانة .

سورة المرسلات :

- 1 - قوله تعالى « واذا الرسل اقتت » جمعت بلغة كنانة .

سورة المرسلات :

- 1 - « واذا الرسل اقتت » جمعت بلغة كنانة .

## سورة النبأ :

- 1 - قوله « من المعصرات » (14) يعني السحاب و الواحد معصر بلغة قريش
- 2 - قوله عز وجل « ماء ثجاجاً » (14) يعني رشاشاً بلغة اشعر .
- 3 - قوله « بردا ولا شرابا » (24) يعني نوما بلغة هذيل .
- 4 - قوله « كأساً دهاقاً » (34) يعني ملاء بلغة هذيل .

## سورة النبأ :

- 1 - « من المعصرات » يعني السحاب و الواحد المعصر بلغة قريش .
- 2 - قوله تعالى « ثجاجا » يعني رشاشاً بلغة اشعر .
- 3 - « لا يذوقون فيها بردا ولا شرابا » يعني نوما بلغة هذيل .
- 4 - « كأسا دهاقا » يعني ملاء بلغة هذيل .

## سورة النبأ :

- 1 - « المعصرات » السحاب الواحدة معصرة بلغة قريش
- 2 - « ثجاجا » يعني رشاشا بلغة الاشعرين .
- 3 - « بردا » يعني نوما بلغة هذيل .
- 4 - « كأسا دهاقا » يعني ملاء بلغة هذيل .

## سورة النازعات :

- 1 - « قلوب يومئذ واجفة » (8) يعني خائفة بلغة همدان .

## سورة النازعات :

- 1 - قوله تعالى « قلوب يومئذ واجفة » يعني خائفة بلغة همدان .

## سورة النازعات :

- 1 - « واجفة » خائفة بلغة همدان .

2 - قوله « اغطش ليلها » (29) يعني اظلم بلغة انمار و اشعر .

2 - « و اغطش ليلها » يعني اظلم بلغة انمار و اشعر .

2 - « اغطش ليلها » اظلم ليلها بلغة انمار و همدان .

#### سورة عبس :

1 - قوله عز و جل « بايدي سفرة » (15) يعني كتبة بلغة قريش

و قيس بن عيلان .

2 - ناقص .

3 - ناقص .

#### سورة عبس :

1 - « بايدي سفرة » يعني كتبة بلغة كنانة .

2 - « حدائق » (30) يعني بساتين .

3 - « و الغلب » (30) الملتفة بلغة قيس عيلان .

#### سورة عبس :

1 - « بايدي سفرة » كتبة بلغة كنانة .

2 - « حدائق » بساتين بلغة قريش .

3 - « الغلب » الملتفة بلغة قيس عيلان .

سورة التكویر :

- 1 « و اذا بحار سحرت » (6) یعنی جمعت بلغة خثعم .
- 2 — قوله « والليل اذا عسعس » (17) یعنی ادبر بلغة قريش .
- 3 — قوله « بضنين » (24) ببخيل بلغة قريش « بضنين » (24) بمتهم بلغة هذيل .

سورة التكویر :

- 1 — « و اذا البحار سحرت » یعنی جمعت بلغة خثعم .
- 2 — « و الليل اذا عسعس » یعنی اذا ادبر بلغة قريش .
- 3 — « بضنين » ببخيل بلغة قريش . « ظنين » متهم بلغة هذيل .

سورة التكویر :

- 1 — « سحرت » جمعت بلغة خثعم .
- 2 — « عسعس » ادبر بلغة قريش .
- 3 — « ضنين » ببخيل بلغة قريش « و ظنين » متهم بلغة هذيل .

سورة المطففين :

- 1 — قوله عز وجل « كتاب مرقوم » (9) یعنی مختوما بلغة حمير .

سورة المطففين :

- 1 — « كتاب مرقوم » یعنی مختوما بلغة حمير .

سورة المطففين :

- 1 — « كتاب مرقوم » مختوم بلغة حمير .

سورة الطارق :

- 1 - قوله عز وجل « النجم الثاقب » (3) يعنى المضى بلغة قريش .
- 2 - قوله « وما هو بالهزل (14) يعنى باللعب بلغة كنانة .

سورة الطارق :

- 1 - « النجم الثاقب » يعنى المضى ، بلغة كنانة .
- 2 - ناقص .

سورة الطارق :

- 1 - النجم الثاقب » يعنى المضى بلغة كنانة .
- 2 - ناقص .

سورة الغاشية :

- 1 - قوله عز وجل « عين آنية » (5) يعنى الحارة بلغة بربر .
- 2 - قوله « لإمن ضريع » (6) يعنى الشبرق بلغة قريش و هو شوك يكون بالبادية .

سورة الغاشية :

- 1 - « آنية » يعنى الحارة بلغة مدين .
- 2 - « لإمن ضريع » يعنى الشبرق . و الشبرق شوك بلغة قريش يكون فى البادية . قال ابن عزير : ضريع نبت بالحجاز .... لرطبه الشبرق .

سورة الغاشية :

- 1 - « آنية » بمعنى حارة بلغة مدين .
- 2 - « الضريع » الشبرق بلغة قريش و هو نبت له شوك يكون بالبادية .

- 3 — قوله « و نمارق مصفوفة » (15) يعنى الوسائد و الواحد نمرقة بلغة قریش .  
 4 — قوله « و زرابى مبثوثة » (16) يعنى الطنافس بلغة هذيل .

3 — « و نمارق مصفوفة » يعنى [ 107 a ] الوسائد و الواحدة نمرقة بلغة قریش .

4 — « و زرابى مبثوثة » يعنى الطنافس بلغة هذيل .

3 — « نمارق مصفوفة » يعنى الوسائد الواحدة نمرقة بلغة قریش .

4 — « و زرابى مبثوثة » الطنافس بلغة هذيل .

#### سورة البلد :

1 — قوله عز و جل « فى يوم ذى مسغبة » (14) يعنى ذى مجاعة بلغة هذيل .

#### سورة البلد :

1 — « او اطعام ذى مسغبة » ذى مجاعة بلغة هذيل .

#### سورة البلد :

1 — « مسغبة » مجاعة بلغة هذيل .

#### سورة الشمس :

1 — قوله عز و جل « خاب من دسيها » (10) يعنى افسدها بلغة هذيل .

#### سورة الشمس :

1 — ناقص .

#### سورة الشمس :

1 — ناقص : يعنى نمارق مبثوثة و زرابى مبثوثة .



2 - قوله « فقدم عليهم عليهم بلغة اشعر .

2 - ناقص .

2 - ناقص :

سورة الليل :

1 - قوله عز وجل « وما له اذا تردى » (II) يقول اذا مات بلغة قريش .

سورة الليل :

1 - « وما له اذا تردى » يقول اذا مات بلغة قريش .

سورة الليل :

1 - « تردى » مات بلغة قريش .

سورة اقرا باسم ربك :

1 - قوله « لنسفعا بالناصية » (15) [112 a] يعنى لناخذن بالناصية بلغة قريش .

سورة لقراء :

1 - ناقص .

سورة اقرأ :

1 - « لنسفعا » لناخذن بلغة قريش .

سورة لم يكن: قوله ولئن لم يكن كفروا « (1) يعني لم يزل بلغه قریش .

1 - قوله الله عز وجل « لم يكن الذين كفروا » (1) يعني لم يزل بلغه قریش .

سورة لم يكن :

1 - لم يكن الذين كفروا » لم يزل بلغه قریش .

سورة لم يكن: قوله ولئن لم يكن كفروا « (1) يعني لم يزل بلغه قریش .

1 - لم يكن الذين كفروا » يعني لم يزل بلغه قریش .

سورة والعاديات :

1 - قوله عز وجل « إن الانسان لربه لکنود » (6) يعني لكفور للنعم

يذكر المصائب وينسى النعم بلغة كنانة . ويقال مازال القائم

مکنود يعني منصوبا ولم يزل الرجل مکنودا يعني منتصبا بلغة قریش .

سورة والعاديات: قوله ولئن لم يكن كفروا « (1) يعني لم يزل بلغه قریش .

1 - « إن الانسان لربه لکنود » يعني للنعم يذكر المصائب وينسى النعم

بلغة كنانة .

ويقال مازال القائم مکنودا منصوبا ولم يزل الرجل مکنودا يعني

سورة والعاديات :

1 - « لکنود » يعني لكفور للنعم بلغة كنانة . ويقال مازال القائم مکنودا يعني

وهو مأخوذ من قول الله عز وجل « في كبد » يعنى منتصباً . ويقال قدفتن القصار الثوب يعنى احرقه بلغة قريش . يقال اليسر القوم اذا اجتمعوا بلغة جرهم . ويقال قدمرت سوق كثير و اسوق كثيرة يعنى شدايد وهو مأخوذ من قول الله تعالى « والتفت الساق بالساق » يعنى الشدة بالشدة . ويقال قدصفا فلان اليك يعنى مال وهو مأخوذ من قول الله تعالى « قد صغت قلوبكما » يعنى مالت بلغة خثعم . ويقال قد انقض الرجل اذا ذهبت من قول الله عز وجل « حتى ينفصوا » حتى يذهبوا وهى لغة خزرجية . ويقال كبت الله فلان اى لعن الله و اسكت يامكبوت يعنى ياملعون وهى لغة مذحجية . قد شعر الرجل اذا جن بلغة غسان ويقال لقد عجت بالامر يعنى بالعجب و قول الله عز وجل « لقد جئت شيئاً إمرأ » يعنى عجا بلغة قريش . ويقال اعطنى كفى من هذا يعنى نصيبى من ذلك قول الله تعالى « كفل منها » يعنى نصيبا بلغة توافق النبطية . ويقال قد املت اى جمعت الاملاق الجوع .... منه بلغة لخم . ويقال خرجت فى امره اى شككت فى امره و هو [112 b] مأخوذ من قول الله عز وجل فلا تكن فى صدرك حرج منه اى شك وهى لغة قرشية . طففت الى درهى فاعطيته يعنى عمدت من قول الله عز وجل فطفق مسحاً يعنى فعمد وهى لغة غسانية . تم والحمد لله وحده تمت الكتاب .

كتاب لغات القرآن المروية عن ابن عباس رضى الله تعالى عنهما تأليف محمد بن على بن المظفر المعروف بالوزان الحنفى رحمه الله تعالى لغة قريش وهذيل وكنانة و خثعم والخزرج و اشعر ..... و النبطية و جرهم و قيس بن عيلان و الحبشة و السريانية و بربر و اليمن و اذ دشنوة و كندة و تميم و هجر و العبرانية و حميرية و مدين و لخم و سعد العشيرة

و حضرموت و القبط و الروم و سدوس و العمالقة و الحجاز و جذام و انمار و غسان و مَذْحِجٌ و خزاعة و غطفان و سبأ و عمان و الفرس و بنى حنيفة و تغلب و طيء و عمار بن صعصعة و اوس و مزينة و ثقيف تمت .

منتصبا بلغة قریش . و هو مأخوذ من قوله تعالى « في كبد »  
« فتنوا المؤمنين و المؤمنات » احرقوا بلغة قریش . و يقال لقد ....  
القوم اذا جمعوا بلغة قریش جرهم . و يقال مربى سوق كثير يعنى  
شدايد و هو مأخوذ من قول الله تعالى « التفت الساق بالساق »  
يعنى الشدة بالشدة . و يقال قد صفا فلان اليك يعنى مال اليك و هو  
مأخوذ من قوله تعالى « فقد صغت قلوبكما » بلغة خثعم . و يقال  
قد نقص الرجل اذا ذهب مأخوذ من قول الله تعالى « حتى ينفضوا »  
حتى يذهبوا و هى لغة خزرجية .

و يقال قد جئنا لعجب لقد جئت شيئا امرا يعنى عجا بلغة قریش . و يقال  
قد املق اى .... فلا تكن فى صدرك حرج منه اى شك منه و هى لغة  
قرشية . و يقال اعطى كفى اى نصيبى من قول الله « كفل منها » يعنى  
نصيبا لغة توافق النبطية . تم غريب القرآن بحمد الله و عونته و صلى الله  
على سيدنا محمد و آله و سلم تسليما كثيرا . و الحمد لله و نصره .

**Ebû Ubeyd el-kâsım ibn Sallam'da bulunup diğ er iki yazmada bulunmayan kelimeler :**

« لاشية » ( el- Bakara 71 ) لا وضح بلغة ازدشنوءة .

« مراغما » ( en-Nisa 100 ) منفسحا بلغة هذيل

- « ان يفتنكم الذين كفروا ( en-Nisa 101 ) يضلكم بلغة هوازن .
- « آسى » ( el-Arâf 93 ) أحزن بلغة قريش .
- « بيدنك » ( Yunus 92 ) بدرعك بلغة هذيل .
- « ونادى نوح ابنه » [ Hud 42 ] أى ابن امرأته بلغة طىء ويؤيده قراءة
- « و نادى نوح ابنها » وهى شاذة .
- « و حصيد » ( Hud 100 ) يعنى منحدر من الارض بلغة العالقة ، و ماسوى
- من الارض بلغة هذيل .
- « أعصر خرا » ( Yusuf 36 ) عنبا بلغة عمان .
- « السقاية » ( Yusuf 70 ) الاناء بلغة حمير .
- « تفندون » ( Yusuf 94 ) تستهزؤن بلغة قيس عيلان .
- « أفلم ييأس الذين » ( er-Ra'd 31 ) يعلموا بلغة هوازن .
- « بظاهر من القول » ( er-Ra'd 33 ) بكذب بلغة مذحج .
- « دمرنا » ( el-Isra 16 ) أهلكتنا بلغة حضرموت .
- « مسطورا » ( el-Isra 58 ) مكتوبا بلغة حمير .
- « امام » ( el-Isra 71 ) كتاب بلغة حمير .
- « فجوة » ( el-kehf 17 ) ناحية بلغة كنانة .
- « موثلا » ( el-khf 58 ) ملجأ بلغة كنانة .
- « حقا » ( el-kehf 60 ) دهرا بلغة مدحج .
- « وراءهم » ( el-kehf 79 ) امامهم بلغة النبطية .
- « مآرب » ( Taha 18 ) حاجات بلغة حمير .
- « لواردنا أن نتخذ لهما » ( el-Enbiya 17 ) اللهو: المرأة بلغة اليمن .
- « فجاجا » ( el-Enbiya 31 ) طرفا بلغة كندة .

